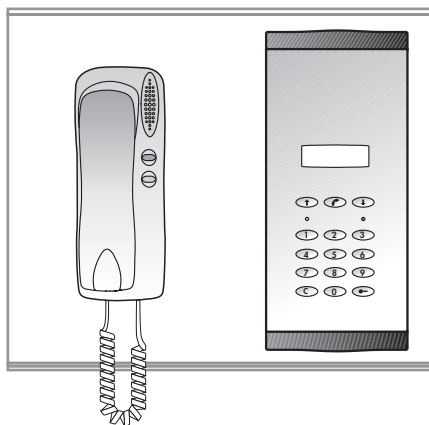
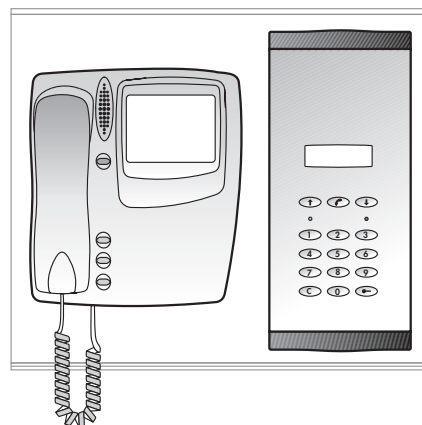


CONSERJERÍA CON TELÉFONO
CONCIERGE WITH TELEPHONE
CONCIERGERIE AVEC TÉLÉPHONE



CONSERJERÍA CON MONITOR
CONCIERGE WITH MONITOR
CONCIERGERIE AVEC MONITEUR



ÍNDICE

DESCRIPCIÓN	2
ELEMENTOS Y DIMENSIONES	2
INSTALACIÓN DE CONSERJERÍA CON TELÉFONO	4
INSTALACIÓN DE CONSERJERÍA CON MONITOR. COAXIAL	5
INSTALACIÓN DE CONSERJERÍA CON MONITOR. PAR TRENZADO	6
CONEXIÓN Y CONFIGURACIÓN DE LA PLACA DE CONSERJERÍA EN FUNCIÓN DEL TIPO DE INSTALACIÓN	7
INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN	8
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y AJUSTE	13
INSTRUCCIONES DE CONFIGURACIÓN DE LA PLACA DE CONSERJERÍA	18
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	22
VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN	24

INDEX

DESCRIPTION	2
ELEMENTS AND DIMENSIONS	2
INSTALLATION OF CONCIERGE SYSTEM WITH TELEPHONE	4
INSTALLATION OF CONCIERGE SYSTEM WITH MONITOR. COAXIAL	5
INSTALLATION OF CONCIERGE SYSTEM WITH MONITOR. TWISTED PAIR	6
CONNECTION AND CONFIGURATION OF THE CONCIERGE PANEL ACCORDING THE INSTALLATION	7
CONNECTION INSTRUCTIONS	8
INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS	13
CONCIERGE PANEL CONFIGURATION INSTRUCTIONS	18
TECHNICAL CHARACTERISTICS	22
TROUBLE SHOOTING	25

SOMMAIRE

DESCRIPTION	2
ELEMENTS ET MESURES	2
INSTALLATION DU CONCIERGERIE AVEC TÉLÉPHONE	4
INSTALLATION DU CONCIERGERIE AVEC MONITEUR. COAXIAL	5
INSTALLATION DU CONCIERGERIE AVEC MONITEUR. PAIRE TORSADÉE	6
BRANCHEMENT ET CONFIGURATION DE LA PLAQUE DE CONCIERGERIE EN FONCTION DE L'INSTALLATION	7
INSTRUCTIONS DE BRANCHEMENT	8
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE	13
INSTRUCTION DE CONFIGURATION DE LA PLAQUE DE CONCIERGERIE	18
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	22
PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT	26

DESCRIPCIÓN - DESCRIPTION - DESCRIPTION

Sistema que permite controlar el acceso al edificio o urbanización, centralizando las llamadas provenientes de las placas de calle, llamar al teléfono/monitor de una vivienda y poner en comunicación la vivienda con la persona que realiza la llamada desde la placa de calle. Desde las viviendas es posible llamar a la conserjería utilizando el propio pulsador de abrepuertas del teléfono/monitor. Es posible almacenar las llamadas no atendidas, si la placa de la conserjería está ocupada o no se contesta a la llamada.

Características:

- El sistema permite gestionar:
 - Edificios de uno o varios accesos: hasta 999 teléfonos/monitores.
 - Urbanizaciones de uno o varios accesos: hasta 99 edificios de hasta 999 teléfonos/monitores.

System which allows the user to control access to a building or housing estate by centralizing calls made from the entrance panels, to call the telephone/monitor of a dwelling, and to connect a dwelling with the person who is calling it from the entrance panel. It is possible to call the concierge unit from a dwelling by pressing the door-opening push-button on the telephone/monitor itself. It is possible to store calls which are unanswered, either because the concierge unit panel is engaged or because the receiver is not picked up in the concierge unit panel.

Characteristics:

- The system makes it possible to manage:
 - Buildings with one or several points of entry: up to 999 monitors/telephones
 - Housing estates with one or several points of entry: up to 99 buildings and 999 monitors/telephones per building.

Système qui permet de contrôler l'accès au bâtiment ou à la résidence, en centralisant les appels qui proviennent de la plaque de rue, d'appeler au téléphone/moniteur d'une logement et de communiquer avec la personne qui réalise l'appel de la plaque de rue. A partir des logements, il est possible d'appeler la conciergerie en utilisant le bouton poussoir d'ouverture de gâche du téléphone/moniteur. Il est possible d'emmagasiner les appels non traités, si la plaque de la conciergerie est occupée ou ne répond pas à l'appel.

Caractéristiques:

- Le système permet la gestion de:
 - Bâtiments à un ou plusieurs accès: jusqu'à 999 moniteurs/téléphones.
 - Résidences à un ou plusieurs accès: jusqu'à 99 bâtiments et 999 moniteurs/téléphones.

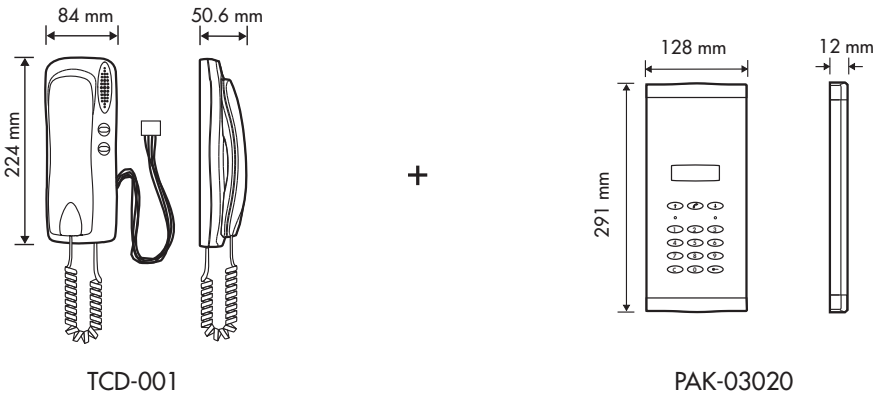
ELEMENTOS Y DIMENSIONES - ELEMENTS AND DIMENSIONS - ELEMENTS ET MESURES

Posibilidad de fijación a pared para la placa de conserjería con caja de empotrar o superficie de 7 u 8 alturas. También , dispone de soporte de sobremesa para la conserjería con teléfono y soporte de sobremesa para conserjería con monitor (no incluidos).

The concierge unit panel can be fixed to a wall using a flush-mounted or surface-mounted box for 7 or 8 storeys. Desktop supports (not included) are also available for the concierge unit with telephone and the concierge unit with monitor.

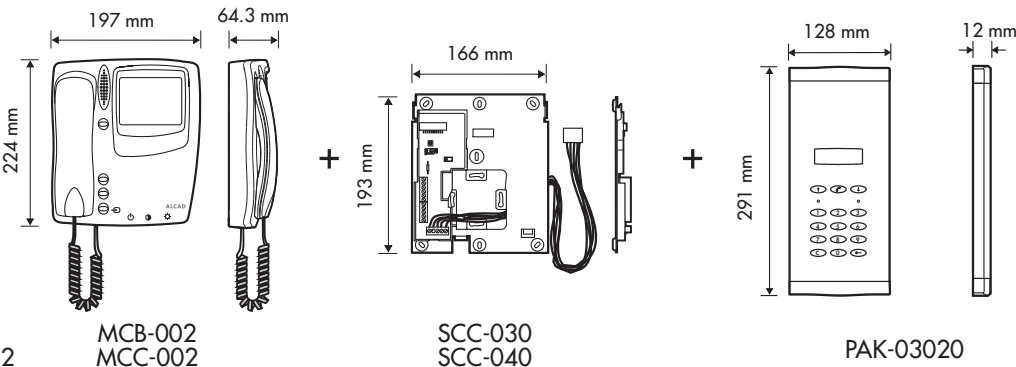
Possibilité de fixation mural pour plaque de conciergerie avec un boîtier encastrable ou un boîtier saillie pour 7 ou 8 étages. Possède aussi, un support à poser pour la conciergerie avec téléphone et support à poser pour conciergerie avec moniteur (non inclus).

CONSERJERÍA CON TELÉFONO - CONCIERGE WITH TELEPHONE - CONCIERGERIE AVEC TÉLÉPHONE



CÓDIGO CODE CODE	MODELO TYPE RÉFERENCE
9680008	TCD-001
9800012	PAK-03020

CONSERJERÍA CON MONITOR - CONCIERGE WITH MONITOR - CONCIERGERIE AVEC MONITEUR



CÓDIGO CODE CODE	MODELO TYPE RÉFERENCE
9680014	MCB-002
9680015	MCC-002
9680016	SCC-030
9680017	SCC-040
9800012	PAK-03020

9680008 TCD-001

Teléfono para conserjería digital con llamada electrónica y con secreto de comunicación.
Telephone for digital concierge system with electronic call and privacy of conversation.
Téléphone pour conciergerie numérique avec appel électronique et secret de conversation.

9800012 PAK-03020

Placa de conserjería con grupo fónico digital, display numérico y teclado numérico.
Concierge panel with digital audio unit, numerical display and numerical keypad.
Plaque de conciergerie avec groupe phonique numérique, écran numérique et clavier numérique.

9680014 MCB-002

Monitor B/N para conserjería digital.
B/W monitor for digital concierge system.
Moniteur N/B pour conciergerie numérique.

9680015 MCC-002

Monitor color para conserjería digital.
Colour monitor for digital concierge system.
Moniteur couleur pour conciergerie numérique.

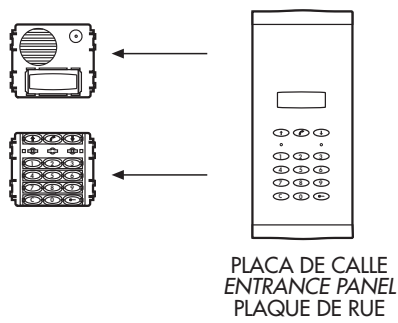
9680016 SCC-030

SopORTE de monitor para conserjería digital con conexiones para cable coaxial.
Monitor connection bracket for digital concierge system with connections for coaxial cable.
Support de moniteur pour conciergerie numérique avec connexions par câble coaxial.

9680017 SCC-040

SopORTE de monitor para conserjería digital con conexiones para par trenzado.
Monitor connection bracket for digital concierge system with connections for twisted pair.
Support de moniteur pour conciergerie numérique avec connexions par paire torsadée.

MÓDULOS INTERIORES - INSIDE MODULES - MODULES INTERIEURS



		
PLACA DE CALLE ENTRANCE PANEL PLAQUE DE RUE	9610020 GRF-013	9650003 KPD-003
PAK-03020	●	●

9610020 GRF-013

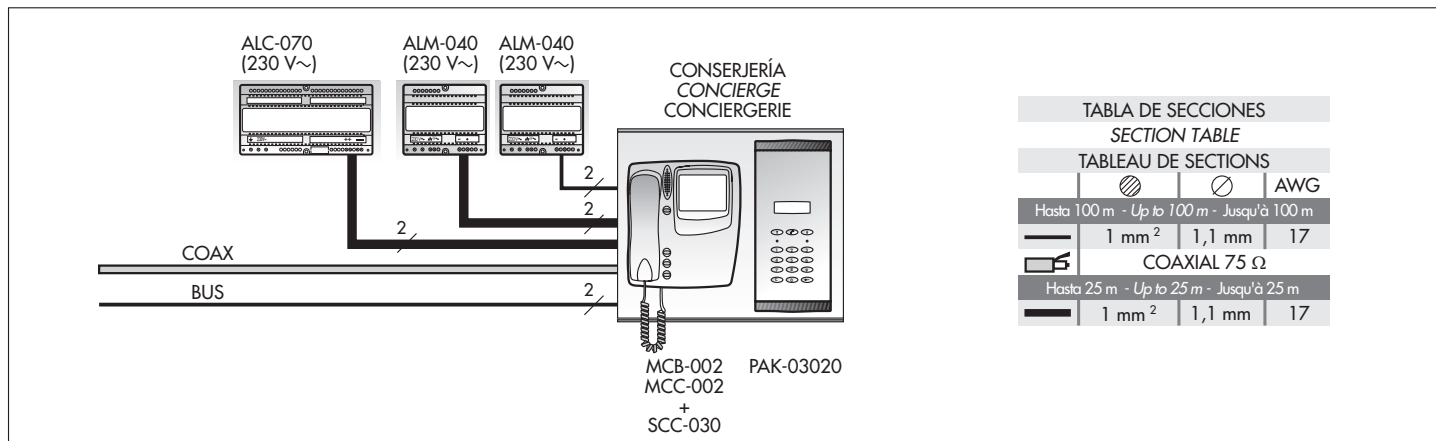
Grupo fónico digital con display numérico para conserjería.
Digital audio unit with numerical display for concierge system.
Groupe phonique numérique avec écran numérique pour conciergerie.

9650003 KPD-003

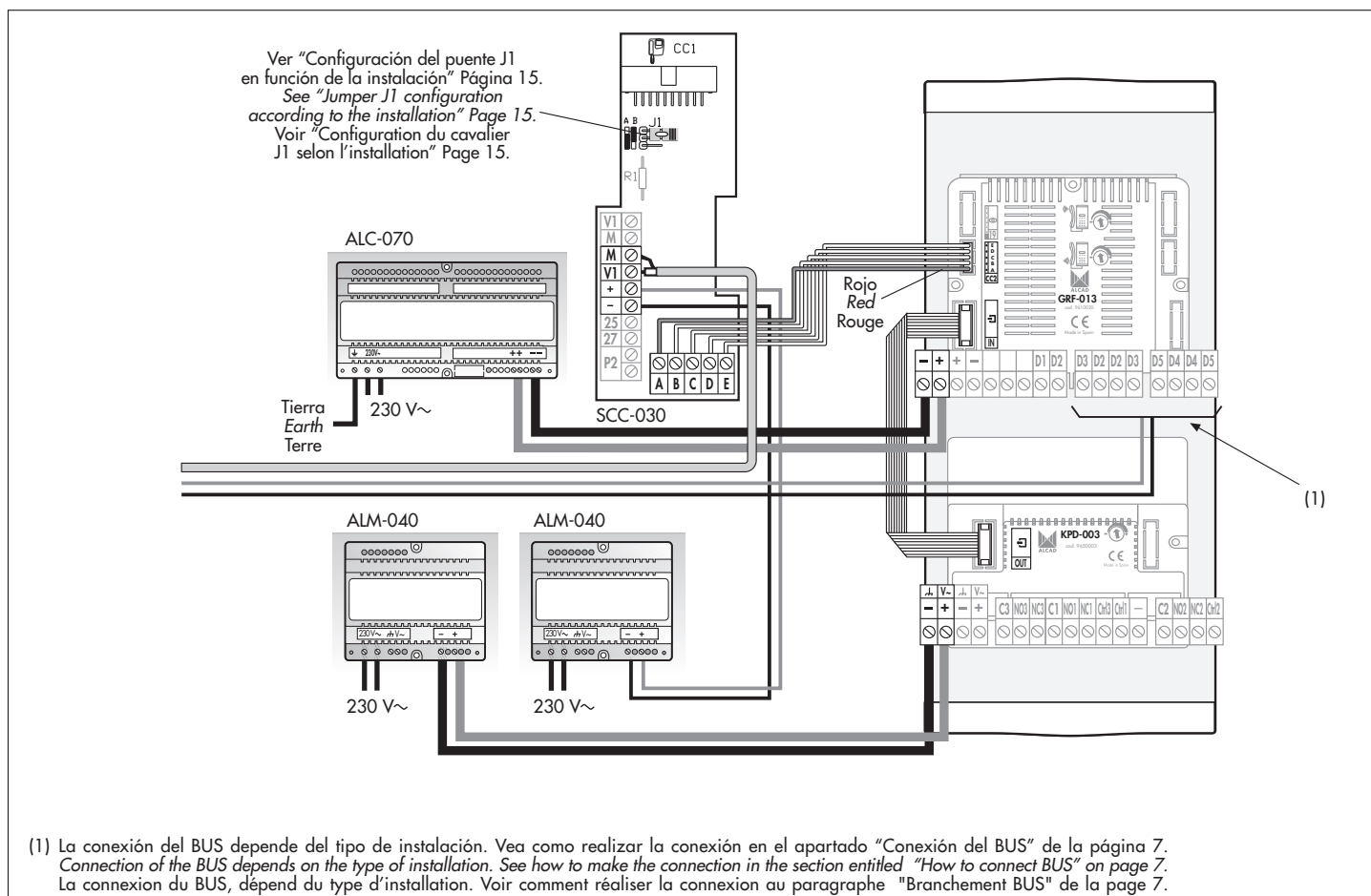
Teclado numérico para conserjería.
Numerical keypad for concierge.
Clavier numérique pour conciergerie.

INSTALACIÓN DE CONSERJERÍA CON MONITOR (COAXIAL) INSTALLATION OF CONCIERGE SYSTEM WITH MONITOR (COAXIAL) INSTALLATION DU CONCIERGERIE AVEC MONITEUR (COAXIAL)

ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE-WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL



ESQUEMA DE CABLEADO - WIRED DIAGRAM - SCHÉMA DE CABLAGE



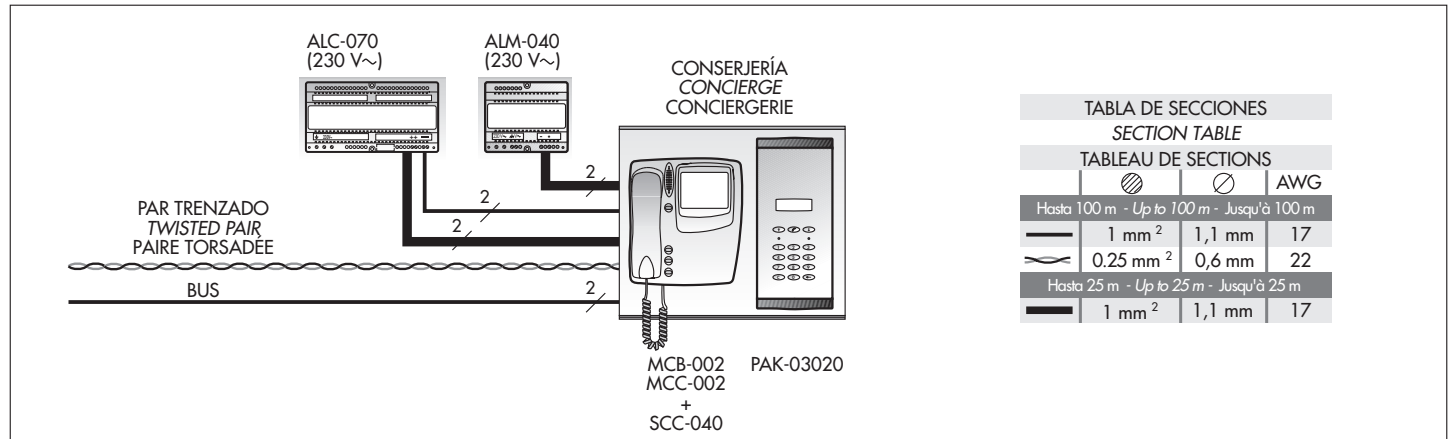
Nota: Realice las conexiones de la placa de conserjería con el resto de la instalación, una vez comprobado el correcto funcionamiento de la instalación de manera independiente (sin la placa de conserjería conectada). La cantidad de cables y la sección de los mismos depende del tipo de instalación y de las distancias entre los elementos que la componen (ver hojas de normas de las placas de calle).

Note: Once the correct operation of the installation has been tested separately (i.e. with the concierge unit panel unconnected), make the connections of the concierge unit panel with the rest of the installation. The quantity and section of the cables employed depends on the type of installation and on the distances between the elements of which it is composed (see entrance panel data sheets).

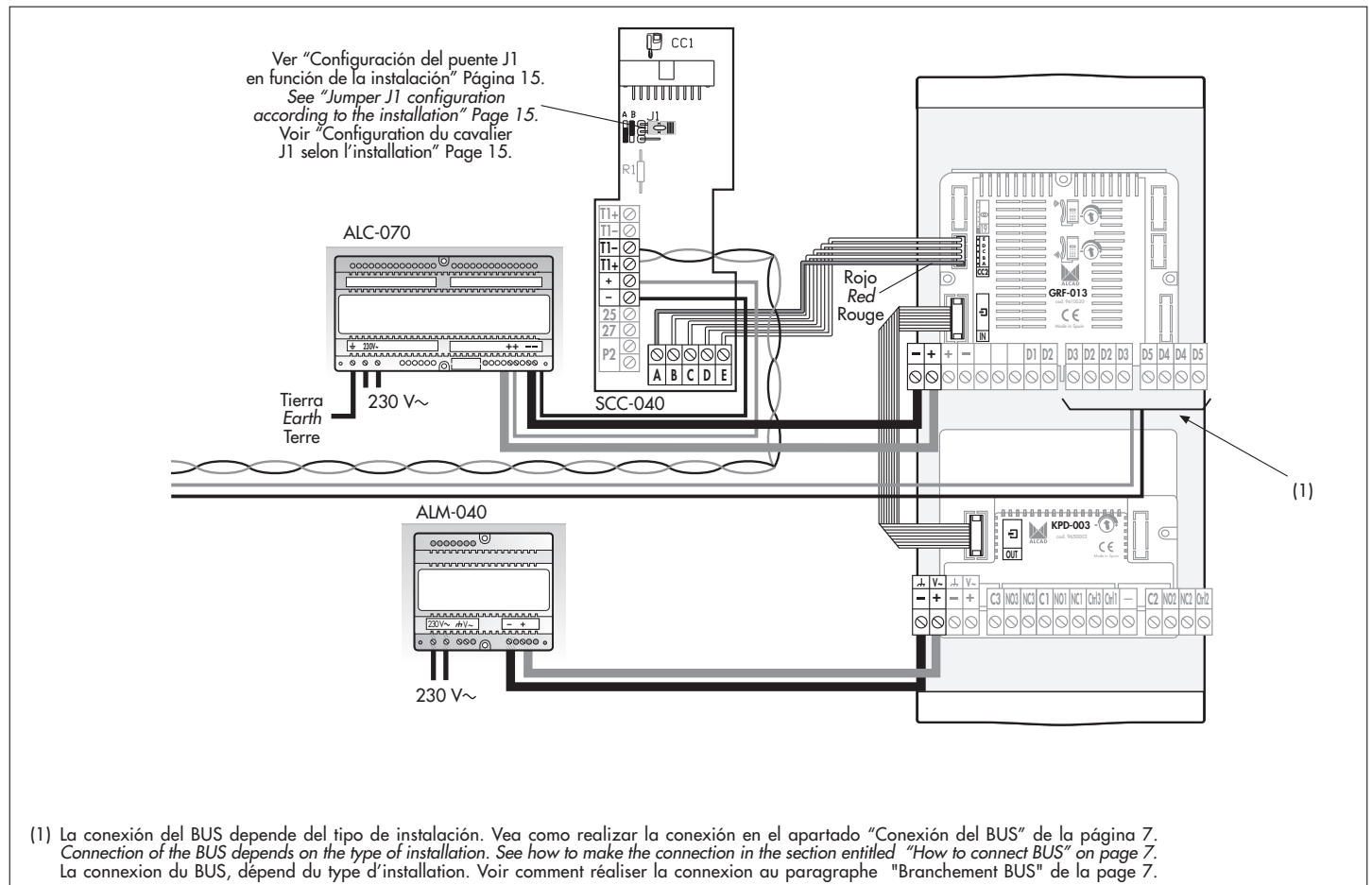
Note: Réaliser les connexions de la plaque de rue de conciergerie avec le reste de l'installation, un fois vérifié le bon fonctionnement de l'installation de manière indépendante (sans la plaque conciergerie connectée). La quantité de câbles et la section de ceux-ci dépendent du type d'installation et des distances entre les éléments qui la composent (voir feuille de norme des plaques de rue).

INSTALACIÓN DE CONSERJERÍA CON MONITOR (PAR TRENZADO)
INSTALLATION OF CONCIERGE SYSTEM WITH MONITOR (TWISTED PAIR)
INSTALLATION DU CONCIERGERIE AVEC MONITEUR (PAIRE TORSADÉE)

ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE-WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL



ESQUEMA DE CABLEADO - WIRED DIAGRAM - SCHÉMA DE CABLAGE



Nota: Realice las conexiones de la placa de conserjería con el resto de la instalación, una vez comprobado el correcto funcionamiento de la instalación de manera independiente (sin la placa de conserjería conectada). La cantidad de cables y la sección de los mismos depende del tipo de instalación y de las distancias entre los elementos que la componen (ver hojas de normas de las placas de calle).

Note: Once the correct operation of the installation has been tested separately (i.e. with the concierge unit panel unconnected), make the connections of the concierge unit panel with the rest of the installation. The quantity and section of the cables employed depends on the type of installation and on the distances between the elements of which it is composed (see entrance panel data sheets).

Note: Réaliser les connexions de la plaque de rue de conciergerie avec le reste de l'installation, un fois vérifié le bon fonctionnement de l'installation de manière indépendante (sans la plaque conciergerie connectée). La quantité de câbles et la section de ceux-ci dépendent du type d'installation et des distances entre les éléments qui la composent (voir feuille de norme des plaques de rue).

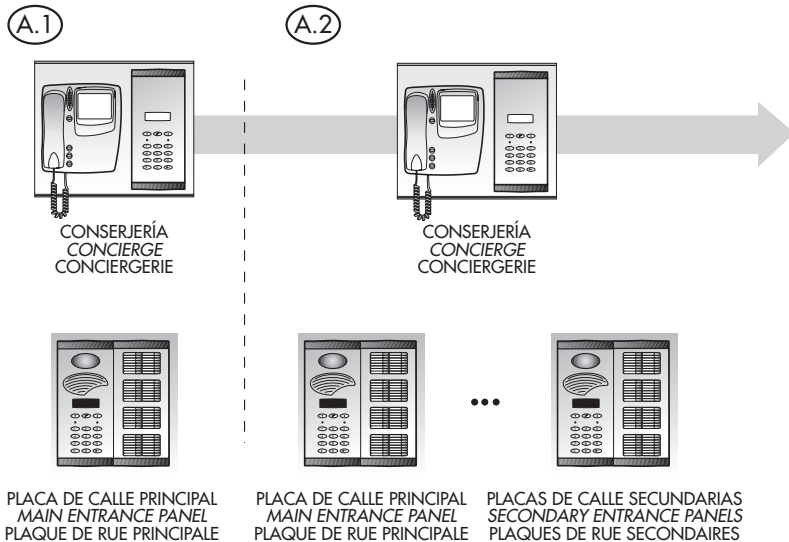
CONEXIÓN Y CONFIGURACIÓN DE LA PLACA DE CONSERJERÍA EN FUNCIÓN DEL TIPO DE INSTALACIÓN **CONNECTION AND CONFIGURATION OF THE CONCIERGE PANEL ACCORDING THE INSTALLATION** **BRANCHEMENT ET CONFIGURATION DE LA PLAQUE DE CONCIERGERIE EN FONCTION DE L'INSTALLATION**

Nota: la configuración de la placa de conserjería se aplica de igual manera tanto en sistemas de portero como videoportero.

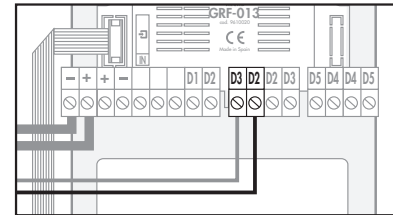
Note: The configuration of the concierge unit panel is the same for both door entry and video door entry systems.

Note: La configuration de la plaque de conciergerie s'applique de manière identique aux systèmes de portier et vidéo portier.

A INSTALACIÓN BÁSICA. INSTALACIÓN VARIOS ACCESOS **BASIC INSTALLATION. INSTALLATION WITH SEVERAL POINTS OF ENTRY** **INSTALLATION STANDARD. INSTALLATION AVEC PLUSIEURS ACCÈS**



Conexión del BUS
How to connect BUS
Branchement BUS

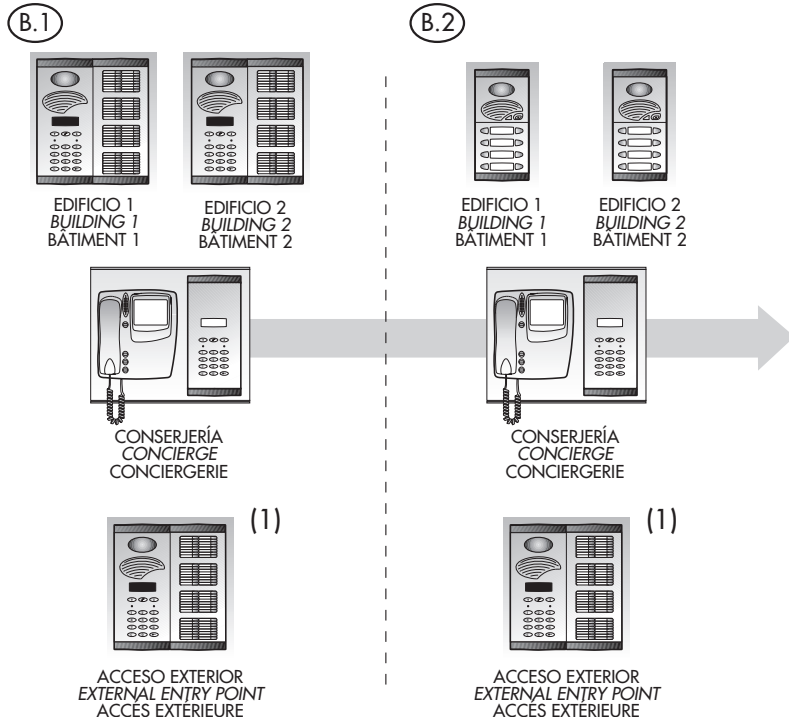


Para configurar la placa de conserjería consulte "Configuración para instalación básica. Instalación con varios accesos", página 20.

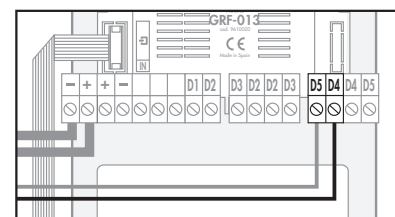
To configure the concierge unit panel consult "Configuration for basic installation. Installation with several points of entry", page 20.

Pour configurer la plaque de conciergerie voir "Configuration pour installation standard. Installation avec plusieurs accès", page 20.

B URBANIZACIONES DE VARIOS EDIFICIOS **ESTATE WITH SEVERAL BUILDINGS** **RÉSIDENCE AVEC PLUSIEURS BÂTIMENTS**



Conexión del BUS
How to connect BUS
Branchement BUS



Para configurar la placa de conserjería consulte "Configuración para urbanizaciones con varios edificios", página 21.

To configure the concierge unit panel consult "Configuration for housing estates with several buildings", page 21.

Pour configurer la plaque de conciergerie voir "Configuration pour résidences avec plusieurs bâtiments", page 21.

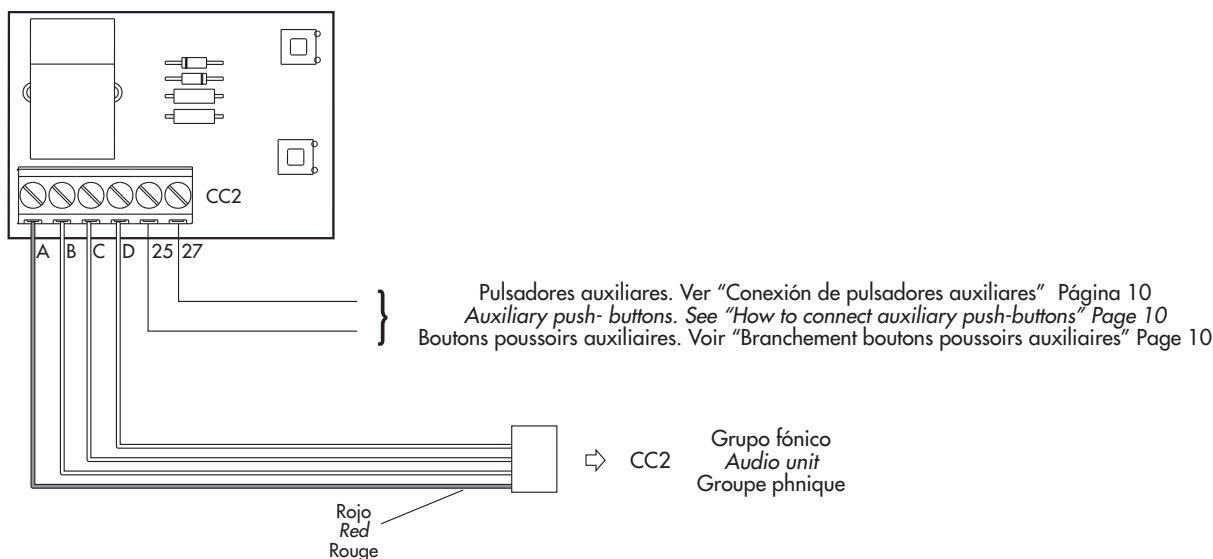
(1) En caso de que la urbanización disponga de placa de calle en algún acceso exterior.

(1) If the housing estate has an entrance panel at any external point of entry.

(1) Dans le cas où le résidence possède une plaque de rue dans un des accès extérieur.

INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN - CONNECTION INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS DE BRANCHEMENT

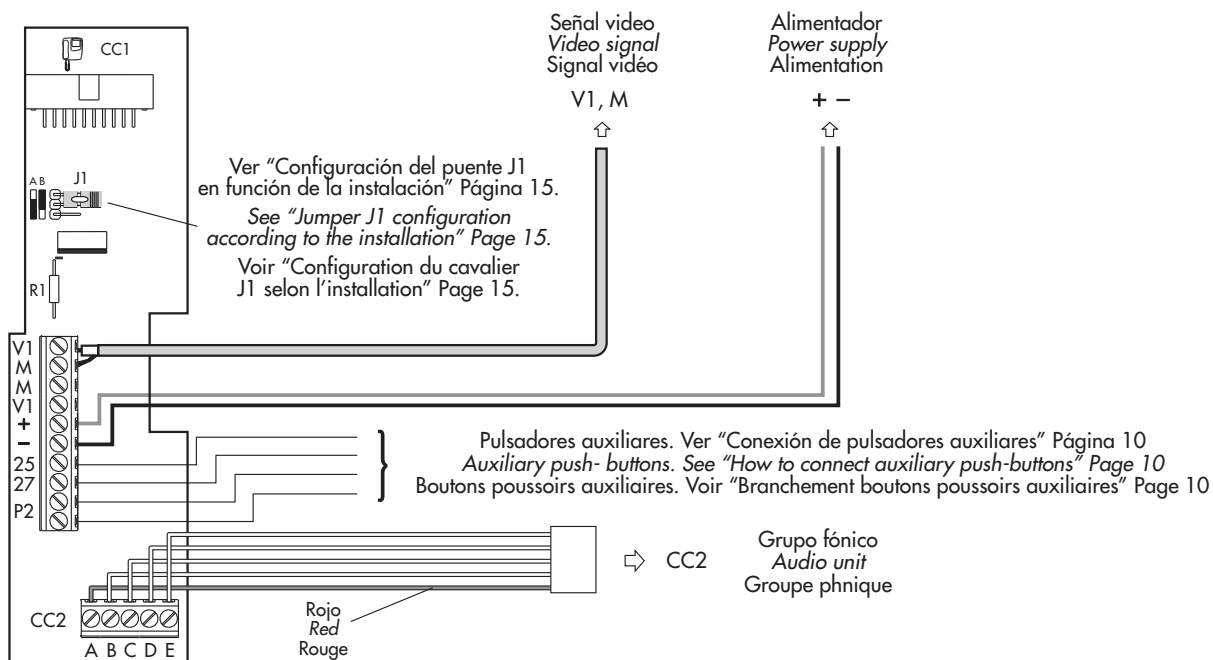
CONEXIÓN TCD-001 - HOW TO CONNECT TCD-001 - BRANCHEMENT TCD-001



BORNAS - TERMINALS - BORNES

- 25 / 27 Pulsadores auxiliares del teléfono - *Auxiliary push-buttons of the telephone* - Boutons poussoirs auxiliaires de téléphone
 CC2 Conector teléfono/monitor de conserjería - *Concierge unit telephone/monitor connector*
 Connecteur de téléphone/moniteur de conciergerie

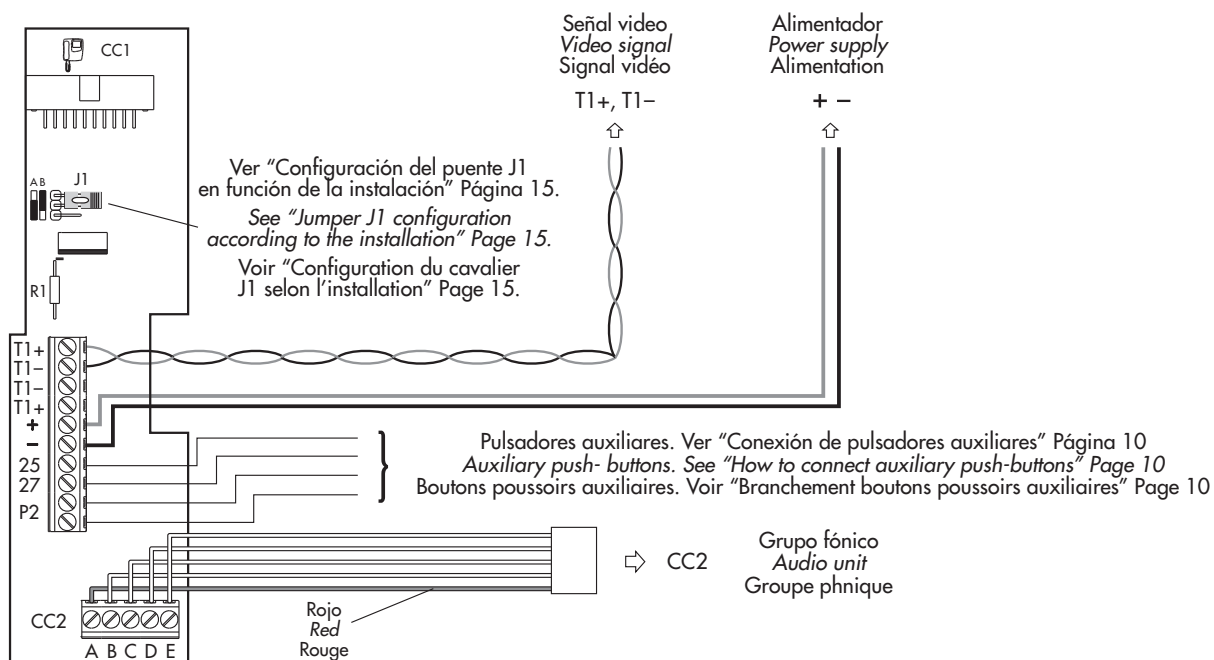
CONEXIÓN SCC-030 - HOW TO CONNECT SCC-030 - BRANCHEMENT SCC-030



BORNAS - TERMINALS - BORNES

- + , - Tensión de alimentación - *Power supply voltage* - Tension d'alimentation
 V1, M Señal de video - *Video signal* - Signal vidéo
 25 / 27 / P2 Pulsadores auxiliares del monitor - *Auxiliary push-buttons of the monitor* - Boutons poussoirs auxiliaires de moniteur
 CC2 Conector teléfono/monitor de conserjería - *Concierge unit telephone/monitor connector*
 Connecteur de téléphone/moniteur de conciergerie

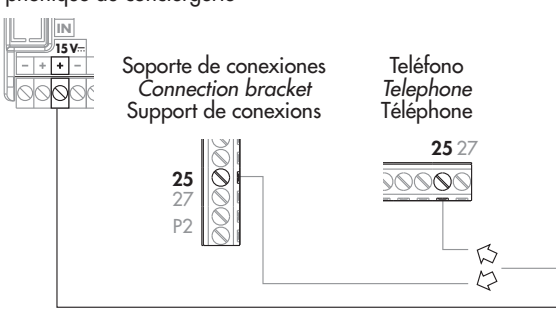
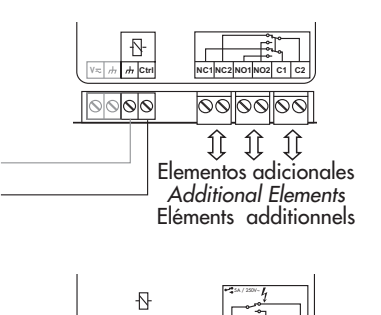
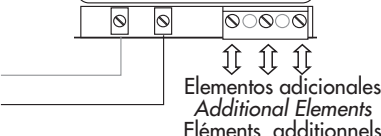
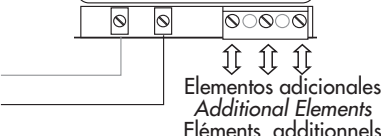
CONEXIÓN SCC-040 - HOW TO CONNECT SCC-040 - BRANCHEMENT SCC-040

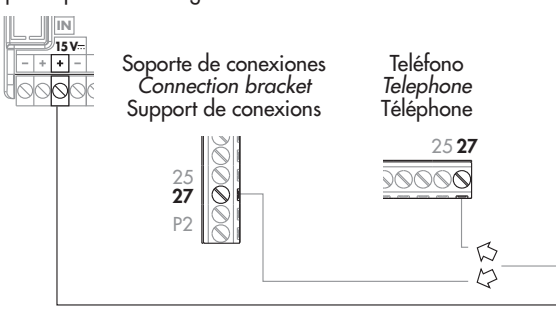
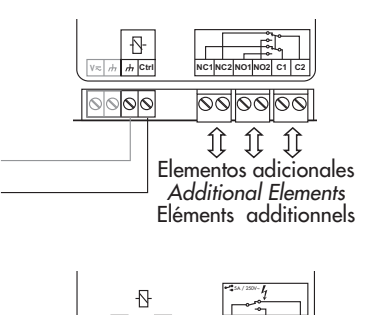
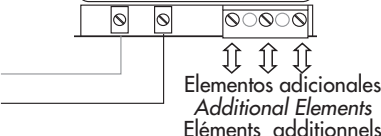
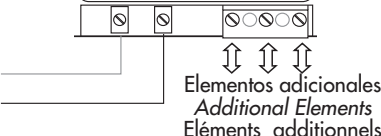


BORNAS - TERMINALS - BORNES

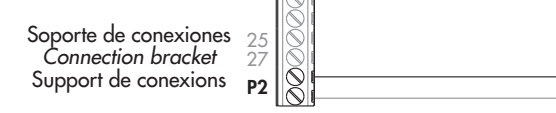
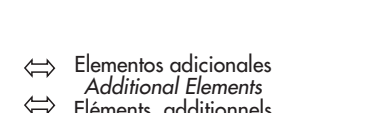
- | | |
|--------------|---|
| + , - | Tensión de alimentación - Power supply voltage - Tension d'alimentation |
| T1+, T1- | Señal de video - Video signal - Signal vidéo |
| 25 / 27 / P2 | Pulsadores auxiliares del monitor - Auxiliary push-buttons of the monitor - Boutons poussoirs auxiliaires de moniteur |
| CC2 | Conector teléfono/monitor de conserjería - Concierge unit telephone/monitor connector
Connecteur de téléphone/moniteur de conciergerie |

CONEXIÓN DE LOS PULSADORES AUXILIARES
HOW TO CONECT AUXILIARY PUSH-BUTTONS
BRANCHEMENT BOUTONS POUSSOIRS AUXILIAIRES

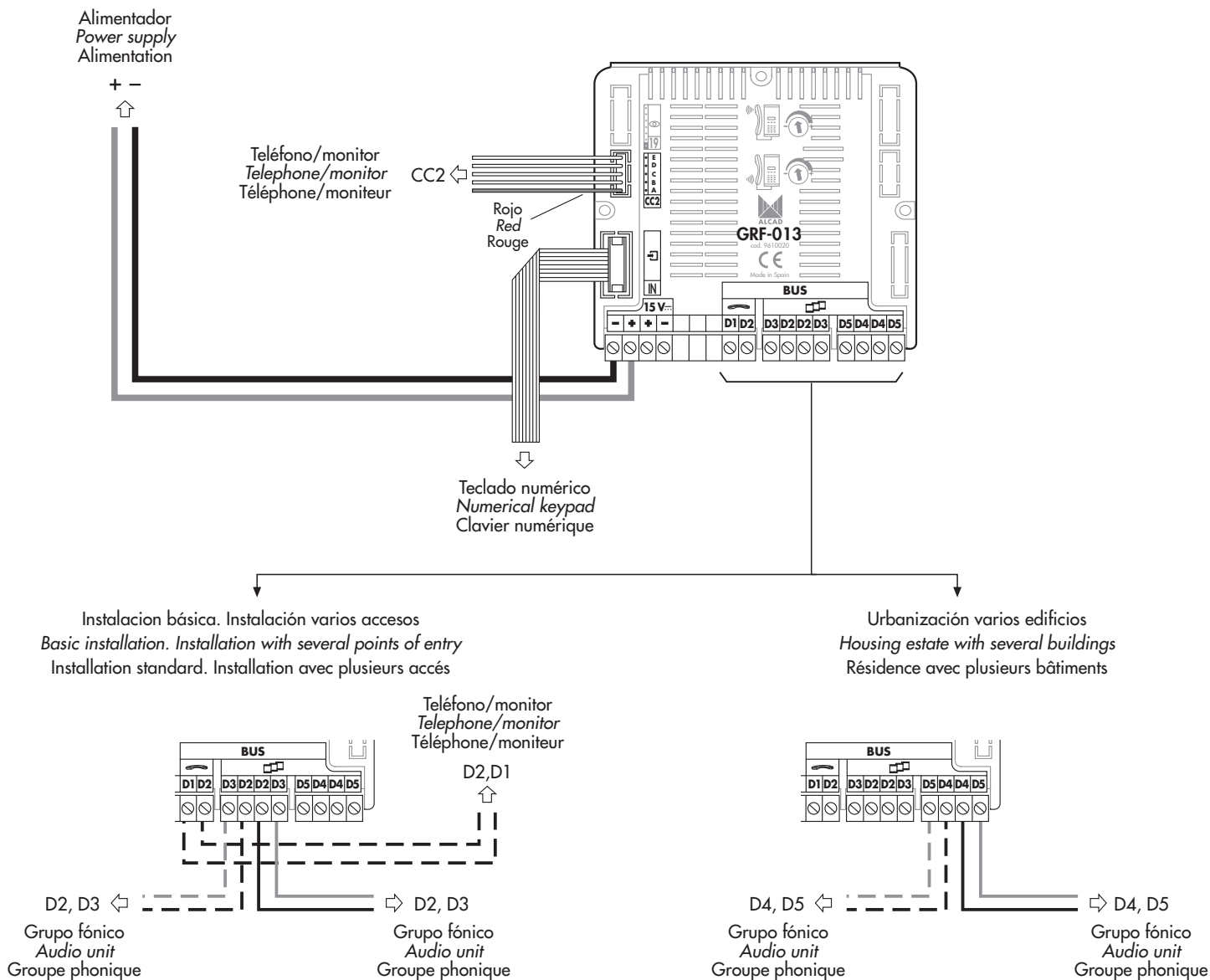
Conexión de la borna 25 Connection of the 25 terminal Branchement borne 25		Activación Activation Activation
Grupo fónico de conserjería Concierge audio unit Groupe phonique du conciergerie Soporte de conexiones Connection bracket Support de conexions Teléfono Telephone Téléphone 		
Accesorio selector-conmutador Switch-selector accessory Accessoire selecteur-commutateur 		

Conexión de la borna 27 Connection of the 27 terminal Branchement borne 27		Activación Activation Activation
Grupo fónico de conserjería Concierge audio unit Groupe phonique du conciergerie Soporte de conexiones Connection bracket Support de conexions Teléfono Telephone Téléphone 		
Accesorio selector-conmutador Switch-selector accessory Accessoire selecteur-commutateur 		

Las bornas P2 son contactos libres de potencial. A la hora de utilizarlas tenga en cuenta las siguientes limitaciones de conexión: 50 mA@12 Vdc.
Terminals P2 are potential-free contacts. To use them, take into account the following connection limitations: 50 mA@12 Vdc.
Les bornes P2 sont des contacts libre de potentiel. Pour les employer, tenez compte des limitations de connexion suivants: 50 mA@12 Vdc.

Conexión de las bornas P2 Connection of the P2 terminal Branchement des bornes P2		Activación Activation Activation
Soporte de conexiones Connection bracket Support de conexions 		

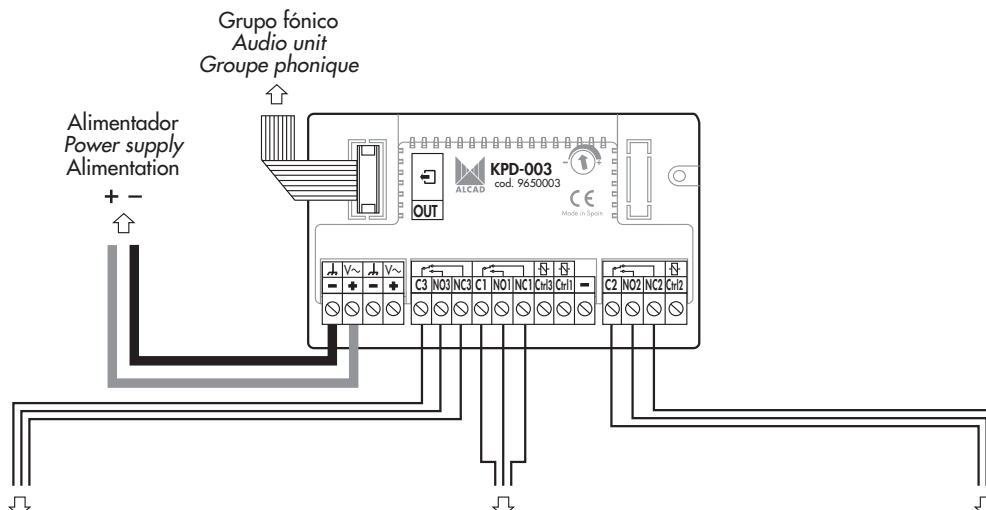
CONEXIÓN GRF-013 - HOW TO CONNECT GRF-013 - BRANCHEMENT GRF-013



BORNAS - TERMINALS - BORNES

- + , - Tensión de alimentación - Power supply voltage - Tension d'alimentation
- D1,D2 BUS teléfonos/monitores - Telephones/monitors BUS - BUS téléphones/moniteurs
- D3,D2 BUS varios accesos - Several points of entry BUS - BUS plusieurs accès
- D5,D4 BUS acceso exterior - External point of entry BUS - BUS accès extérieure
- IN Conector teclado numérico - Numerical keypad connector - Connecteur clavier numérique
- CC2 Conector teléfono/monitor de conserjería - Concierge unit telephone/monitor connector
Connecteur de téléphone/moniteur de conciergerie

CONEXIÓN KPD-003 - HOW TO CONNECT KPD-003 - BRANCHEMENT KPD-003



Relé 3 - Relay 3 - Relais 3		Relé 1 - Relay 1 - Relais 1		Relé 2 - Relay 2 - Relais 2	
Conexión Connection Connexion	Activación Activation Activation	Conexión Connection Connexion	Activación Activation Activation	Conexión Connection Connexion	Activación Activation Activation
Elementos adicionales Additional Elements Éléments additionnels	A	Elementos adicionales Additional Elements Éléments additionnels	A	Elementos adicionales Additional Elements Éléments additionnels	B

- A Pulsando la tecla indicada. Sin comunicación con la placa de calle.
By pressing the indicated key. Without communication with the entrance panel.
Pousser le bouton poussoir indiquée. Sans communication avec la plaque de rue.
- B Pulsando cualquier tecla - By pressing each key - Pousser n'importe quel Bouton poussoir

BORNAS - TERMINALS - BORNES

+ , - Alimentación - Power supply - Alimentation

OUT Conector grupo fónico - Audio unit connector - Conecteur groupe phonique

Circuito relé 1 - Circuit relay 1 - Circuit relais 1

C1 Común - Common - Commun
NO1 Contacto Normalmente abierto - Normally open contact
Contact normalement ouvert
NC1 Contacto Normalmente cerrado - Normally closed contact
Contact normalement fermé

Características - Characteristics - Caractéristiques:

Valores máximos de circuitos correspondientes a los relés 1, 2 y 3 : 1 A - 24 V AC/DC.
Maximum values of circuits corresponding to relays 1, 2 and 3: 1 A - 24 V AC/DC.
Valeurs maximales des circuits correspondant aux relais 1, 2 et 3: 1 A - 24 V AC/DC.

Circuito relé 2 - Circuit relay 2 - Circuit relais 2

C2 Común - Common - Commun
NO2 Contacto Normalmente abierto - Normally open contact
Contact normalement ouvert
NC2 Contacto Normalmente cerrado - Normally closed contact
Contact normalement fermé

Circuito relé 3 - Circuit relay 3 - Circuit relais 3

C3 Común - Common - Commun
NO3 Contacto Normalmente abierto - Normally open contact
Contact normalement ouvert
NC3 Contacto Normalmente cerrado - Normally closed contact
Contact normalement fermé

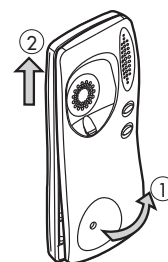
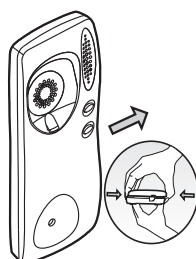
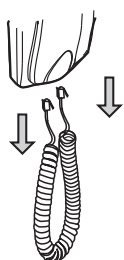
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y AJUSTE INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE

TÉLEFONO DE CONSERJERÍA - TELEPHONE FOR CONCIERGE SYSTEM - TÉLÉPHONE POUR CONCIERGERIE

En caso de colocar el teléfono de conserjería en la pared, coloque el teléfono al lado de la placa de conserjería, teniendo en cuenta la longitud del cable del teléfono que deberá conectar a CC2 del grupo fónico.

If the concierge unit telephone is situated on the wall, place the telephone beside the concierge unit panel, taking account of the length of cable which will be necessary to connect the telephone to the CC2 audio unit connector.

Si vous installez le téléphone à un mur, installez le téléphone à côté de la plaque de conciergerie, en prenant en compte la longueur du câble du téléphone qui devra être connectée à CC2 du groupe phonique.



- 1** Desconecte el cordón entre la base del teléfono y el auricular.

Disconnect the cord between the telephone base and the receiver.

Déconnectez le fil entre la base du téléphone et le combiné.

- 2** Desplace la tapa de la base del teléfono hacia la derecha.

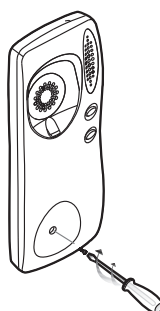
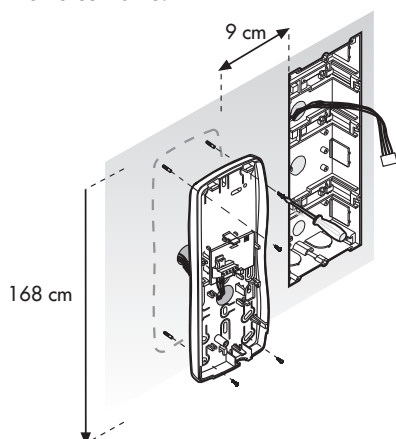
Move the cover on the base of the telephone to the right.

Déplacez le couvercle de la base du téléphone vers la droite.

- 3** Retire la tapa de la base del teléfono.

Remove the cover from the base of the telephone.

Enlevez le couvercle de la base du téléphone.



- 4** Fije la base a la pared con los tacos y tirafondos suministrados.

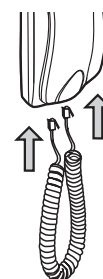
Fix the base to the wall with plugs and screws supplied.

Fixer la base sur le mur à l'aide des chevilles et vis fournies.

- 5** Una vez realizadas las conexiones eléctricas (consulte "Instrucciones de conexión". Página 8), cierre el teléfono y fije la tapa a la base mediante el tornillo de sujeción.

Once the electrical connections have been made (consult "Connection instructions" Page 8), close the telephone and fix the cover to the base using the clamping screw.

Une fois réalisées les connexions électriques (consultez "Instructions de branchement". Page 8), fermez le téléphone et fixez le couvercle à la base au moyen de la vis de fixation.



- 6** Conecte el cordón entre la base del teléfono y el auricular.

Connect the cord between the base of the telephone and the receiver.

Connectez le fil entre la base du téléphone et le combiné.

Nota: Si dispone de soporte de sobremesa pase el cable de conexiones y fije el teléfono como se indica en la hoja de normas del soporte de sobremesa para conserjería digital con teléfono.

Note: If using a desktop support, pass the connections cable and fix the telephone as shown in the desktop support for digital concierge unit with telephone data sheet.

Note: Si vous possédez un support à poser, passez le câble des connexions et fixez le téléphone comme indiqué sur la notice du support de table pour conciergerie numérique avec téléphone.

SOPORTE DE CONEXIONES. MONITOR CONSERJERÍA
CONNECTION BRACKET. CONCIERGE SYSTEM MONITOR
SUPPORT DE CONNEXIONS. MONITEUR CONCIERGERIE

En caso de colocar el monitor de conserjería en la pared, busque una zona plana, uniforme y dura. Si fija el soporte a una caja de mecanismos universal, asegúrese de que ésta queda uniformemente alineada con la pared. De esta manera, conseguirá una óptima sujeción del monitor. Coloque el soporte de conexiones al lado de la placa de conserjería, teniendo en cuenta la longitud del cable del soporte de conexiones que deberá conectar a CC2 del grupo fónico.

Recomendaciones:

Colóquelo alejado de fuentes de luz directa, evitando así efectos no deseados en la visualización de la imagen (reflejos,...). Evite también fuentes intensas de calor, humedad, vapor, que podrían limitar la vida útil del equipo.

Choose an area of smooth, uniform and hard wall when deciding where to place the monitor. If the bracket is fixed to a standard electrical box, make sure that this is uniformly aligned. This way you will get an optimal fixing of the monitor. Place the connection bracket beside the concierge panel, taking account of the length of cable which will be necessary to connect the connection bracket to the CC2 audio unit connector.

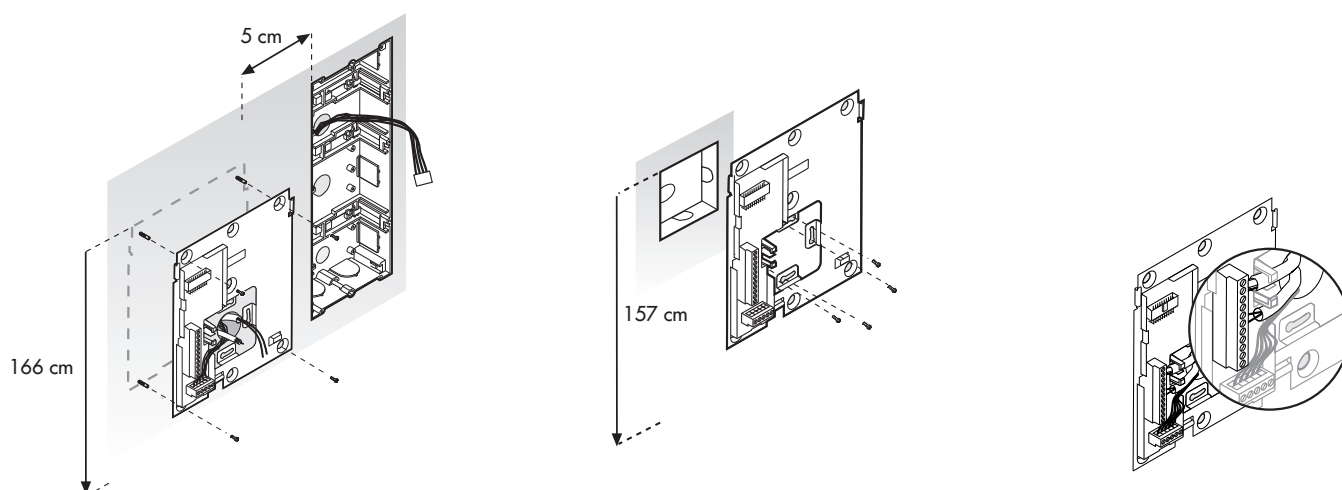
Recommendations:

Put it far from direct light sources, avoiding nonwhished effects in picture display (reflections, ...). Same way avoid hard sources of heat, humidity, steam, that could reduce the operational life of the equipment.

Choisissez une paroi uniforme, dure et plane pour l'installation du moniteur. Dans le cas où vous fixez le support à un boîtier d'appareillage universel, assurez-vous qu'il reste bien aligné sur la paroi. De cette façon, vous obtiendrez une fixation optimale du moniteur. Installez le support de conexions à côté de la plaque de conciergerie, en prenant en compte la longueur du câble du support de connexions qui devra être connectée à CC2 du groupe phonique.

Recommandations:

Eloignez les sources de lumière directe, vous éviterez ainsi les problèmes de visualisation (reflets,...). Evitez les sources importantes de chaleur, humidité, vapeur d'eau qui sont susceptible de réduire la vie du matériel.



- 1 Fije el soporte de conexiones a la pared con los tacos y tirafondos suministrados. Se recomienda utilizar los anclajes de los 4 extremos. Colóquelo de modo que la parte superior quede a una altura de 166 cm.

Fix the connection bracket to the wall with plugs and screws supplied. 4 holes placed on the corners are recommended. Position the bracket vertically and in such a way that the top part is 166 cm above the floor.

Fixer le support des connexions au mur à l'aide des chevilles et vis fournies. Il est recommandé d'utiliser les ancrages par les 4 extrémités. Installez-le de façon à que la partie supérieure reste à une hauteur de 166 cm.

- 2 También puede fijar el soporte a una caja de mecanismos universal.

Bracket can also be fixed to a standard electrical box.

Vous pouvez aussi fixer le support à un boîtier d'appareillage universel.

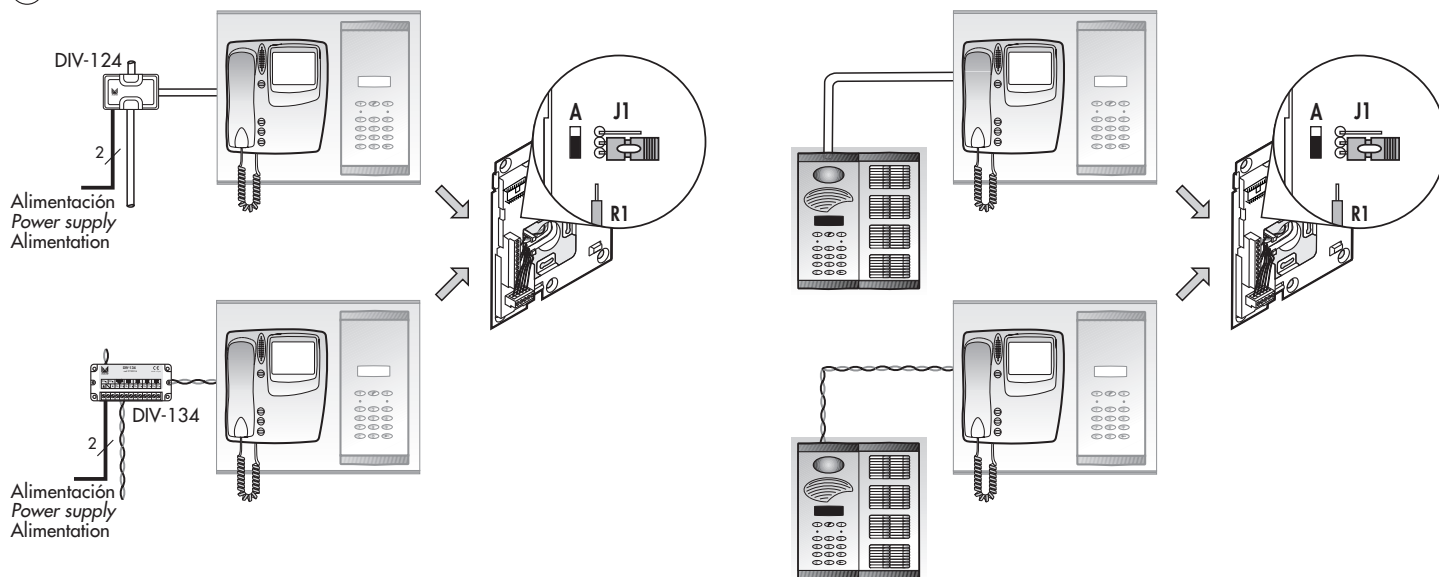
- 3 Realice las conexiones eléctricas. Consulte esquemas e "Instrucciones de conexión" Página 8 ó 9.

Make the electrical connections. See diagrams and "Connection instructions" Page 8 or 9.

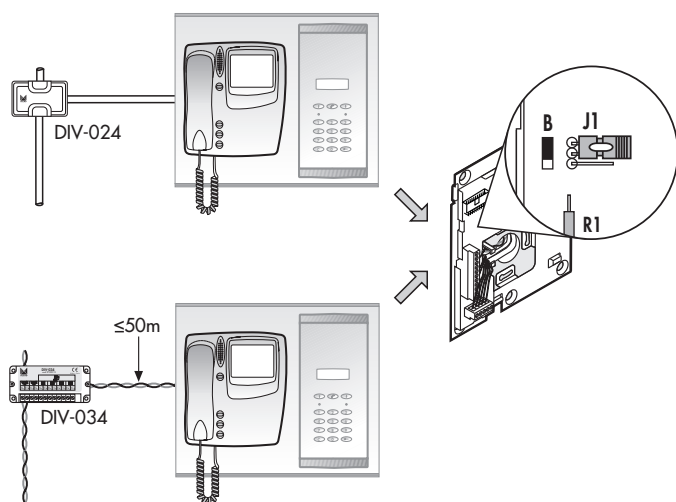
Réalisez les connexions électriques. Voir schémas et "Instructions de branchement" Page 8 ou 9.

CONFIGURACIÓN DEL PUENTE J1 EN FUNCIÓN DE LA INSTALACIÓN
 JUMPER J1 CONFIGURATION ACCORDING TO THE INSTALLATION
 CONFIGURATION DU CAVALIER J1 SELON L'INSTALLATION

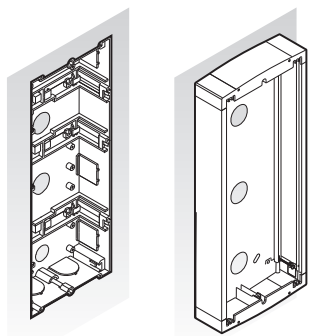
(A)



(B)



PLACA DE CONSERJERÍA - CONCIERGE PANEL - PLAQUE DU CONCIERGERIE



- 1 Si desea fijar la placa de conserjería en la pared, es preciso tener previamente instalado un elemento de fijación (caja de empotrar, caja de superficie,...). Consulte la hoja de normas correspondiente.

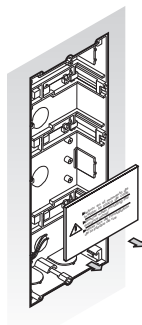
If you wish to fix the concierge unit panel to a wall, it is necessary to have previously installed a means of attachment (i.e. a flush-mounted box or surface wall-mounted box). See the appropriate data sheets.

Si vous désirez fixer la plaque de conciergerie au mur, il est nécessaire d'installer un élément de fixation (boîtier encastrable, boîte en saillie,...) voir notice correspondante.

- 2 Una vez colocada la caja de empotrar, retire el refuerzo.

Once the flush-mounted box has been put in place, remove the reinforcement.

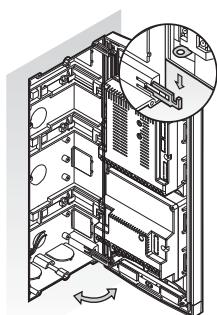
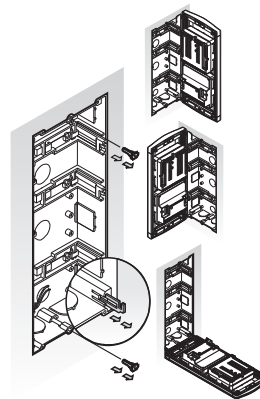
Une fois inséré le boîtier encastrable, enlever le renfort.



- 3 Extraiga los tapones y las bisagras de la caja de empotrar. Extraiga las dos bisagras que requiera según quiera abrir la placa hacia la derecha, la izquierda o hacia abajo.

Remove the protecting plugs and the fixing pins from the flush-mounted box. Choose the two fixing pins you want to hinge the panel on to, so that it opens either to the right or to the left or downwards.

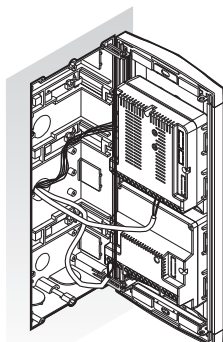
Extraire les bouchons et les charnières du boîtier encastrable. Extraire les deux charnières nécessaires pour une ouverture de la plaque vers la droite ou la gauche ou par le bas.



- 4 Introduzca las anillas de la placa sobre las bisagras. Introduzca completamente en sus ranuras las bisagras no utilizadas.

Place the rings of the panel over the extracted fixing pins. The unused pins should be placed in their slots.

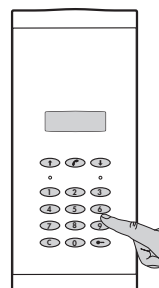
Introduisez les anneaux de la plaque sur les charnières. Introduisez complètement dans les rainures les charnières non utilisées.



- 5 Realice las conexiones eléctricas. Consulte esquemas e "Instrucciones de conexión", páginas 11 y 12.

Make the electrical connections. See diagrams and "Connection instructions", pages 11 and 12.

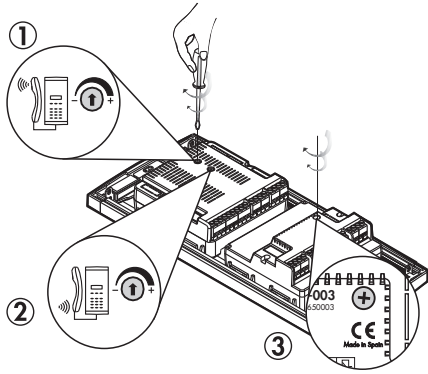
Réalisez les connexions électriques. Voir schémas et "Instructions de branchement", pages 11 et 12.



- 6 Configure la placa de conserjería. vea "Instrucciones de configuración de la placa de conserjería", página 18.

Configure the concierge panel. See "Concierge panel configuration instructions", page 18.

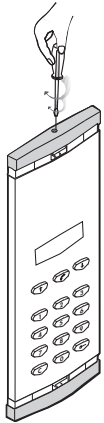
Configurez la plaque de conciergerie. Voir "Instructions de configuration de la plaque de conciergerie", page 18.



- 7 Ajuste el volumen de sonido, tanto el de la conserjería "volumen de recepción" (1) como para teléfonos/monitores y placas de calle "volumen de emisión" (2). También puede ajustar el volumen de la confirmación de pulsación de las teclas (3).

Adjust the volume, both the "reception volume" of the concierge unit (1) and the "emission volume" of the telephones/monitors and entrance panels (2). It is also possible to regulate the volume of the beep (3).

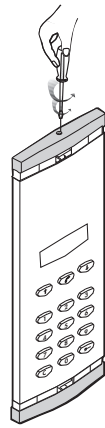
Réglez le volume du son, aussi bien celui de la conciergerie "volume de réception" (1) comme pour téléphones/moniteurs et plaque de rue "volume d'émission" (2) Régler le volume de la configuration de la pression des touches du clavier (3).



- 10 Ajuste los embellecedores superior e inferior.

Adjust the upper and lower decorative fittings.

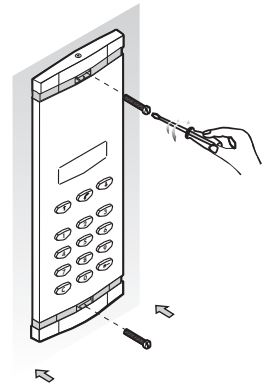
Régler les enjoliveurs supérieurs et inférieurs.



- 8 Separe los embellecedores superior e inferior, aflojando los tornillos de sujeción.

Separate the upper and lower decorative fittings, by loosening the clamping screws.

Séparer les enjoliveurs supérieurs et inférieurs en desserrant les vis de fixation.



- 9 Cierre la placa, presionándola contra el elemento de fijación y asegúrela a la misma mediante los tornillos de sujeción.

Close the panel by pressing it against the fixing device and fix it to this using the clamping screws.

Fermer la plaque, en appuyant sur l'élément de fixation et fixez-la à l'aide de vis de fixation.

Nota: Si dispone de soporte de sobremesa pase el cable de conexiones y fije la placa como se indica en la hoja de normas del soporte de sobremesa para conserjería digital.

Note: If using a desktop support, pass the connections cable and fix the panel as shown in the desktop support for digital concierge unit data sheet.

Note: Si vous possédez un support à poser, passez le câble des connexions et fixez la plaque comme indiqué sur la notice du support de table pour conciergerie numérique.

INSTRUCCIONES DE CONFIGURACIÓN DE LA PLACA DE CONSERJERÍA CONCIERGE PANEL CONFIGURATION INSTRUCTIONS INSTRUCTION DE CONFIGURATION DE LA PLAQUE DE CONCIERGERIE

DESCRIPCIÓN - DESCRIPTION - DESCRIPTION

Para configurar la placa de conserjería se dispone de un menú de configuración. A dicho menú se accede desde el propio teclado de la placa de conserjería, tecleando un código MAESTRO. La placa de conserjería se suministra con un código MAESTRO de fábrica, que le permitirá acceder al menú. Es posible cambiar dicho código dentro del menú de configuración (Posición 11 del menú de configuración).

Nota: Para impedir el acceso al menú de configuración por terceras personas le recomendamos que cambie el código MAESTRO de fábrica por otro código MAESTRO. Podrá elegir cualquier número comprendido entre 10000 y 99999.

El menú consta de 11 posiciones, correspondientes cada una de ellas a un parámetro determinado. Las teclas   le permitirán moverse entre las distintas posiciones. Cada posición sale configurada de fábrica con un valor determinado (valor de fábrica), que deberá adaptar en función de la instalación y de sus necesidades.

Las posiciones 1 y 8 corresponden a parámetros de instalación; el valor a seleccionar dependerá del tipo de instalación. El resto de posiciones corresponden a parámetros de usuario; podrá cambiar su valor a uno de los valores permitidos si el valor de fábrica no se adapta a sus necesidades. La posición 10 (restablecer valores de fábrica) le permitirá en cualquier momento volver a poner los valores de fábrica en todas las posiciones.

To configure the concierge panel, a configuration menu is available. This menu is accessed from the keypad of the concierge panel itself by keying in the MASTER code. The concierge panel leaves the factory with a default MASTER code which allows access to the menu. It is possible to change this code inside the configuration menu (Position 11 from the configuration menu).

Note: To prevent outside persons from having access to the menu, we recommend that you replace the default MASTER code by another MASTER code. You can choose any number between 10000 and 99999.

The menu consists of 11 positions, each of which corresponds to a specific parameter. The   keys will allow you to move through the different positions. Each position leaves the factory configured with a certain value (default setting), which must be adapted to each particular installation and to your particular requirements.

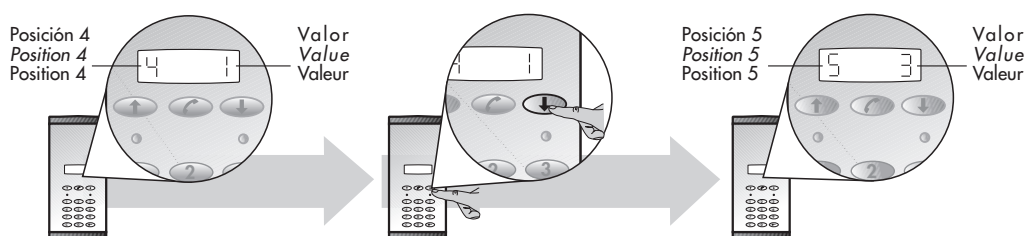
Positions 1 and 8 correspond to installation parameters; the value to be selected will depend on the type of installation. The other positions correspond to user parameters; you can change these setting if the default settings do not suit your needs. Position 10 (Revert to default values) enables you at any moment to re-establish the default settings of all the positions.

Pour configurer la plaque de conciergerie, vous disposez d'un menu de configuration. Pour accéder à ce menu à partir de la plaque de conciergerie en composant le code MAÎTRE. La plaque de conciergerie sort de l'usine avec un code MAÎTRE (code MAÎTRE d'usine) qui permet l'accès au menu. Il est possible de changer ce code dans le menu de configuration (Position 11 dans le menu configuration).

Note: Pour empêcher l'accès au menu de configuration par une tiers personne, il est conseillé de changer le code MAÎTRE usine par un autre code MAÎTRE. Vous pourrez choisir n'importe quel chiffre compris entre le 10000 et 99999.

Le menu de l'installation à 11 positions correspondant chacun d'eux à un paramètre déterminé. Les touches   permettent le déplacement sur les différentes positions. Chaque position sort de l'usine déjà configurée avec une valeur déterminée (valeur usine), qui devra s'adapter en fonction de l'installation et de ces besoins.

Les positions 1 et 8 correspondent à des paramètres de l'installation; la valeur à choisir dépendra du type d'installation. Le reste des positions correspondent aux paramètres d'usager; vous pourrez changer sa valeur par une des valeurs permises si la valeur usine n'est pas adaptée à vos besoins. La position 10 (Rétablir les valeurs de l'usine), vous permettra la restauration des valeurs usine dans toutes les positions à n'importe quel moment.



Menú de configuración - Configuration menu - Menu de configuration

PASOS DE CONFIGURACIÓN
STEP-BY-STEP CONFIGURATION
ETAPES DE CONFIGURATION

- ① Pulse simultáneamente las teclas  . Al dejar de pulsar, la placa emitirá un sonido de confirmación.
- ② Introduzca el código MAESTRO.
 Si es la primera vez que accede al menú de configuración, introduzca el código 12345 (Código MAESTRO de fábrica). En caso contrario, introduzca el código MAESTRO que haya configurado.
 Con código correcto, la placa emitirá un pitido. El display mostrará el texto **ALCAD** antes de situarse en la posición 1 del menú.
 Con código incorrecto, la placa emitirá un pitido de error y destellará el led rojo. Comience por el paso 1.

Nota: Tiempo máximo de 30 segundos entre los pasos 1 y 2. Pasado este tiempo deberá comenzar por el paso 1.

- ③ Adapte los valores de las diferentes posiciones en función del tipo de instalación. Vea "Conexion y configuración de la placa de conserjería en función del tipo de instalación", página 7.
 Para cambiar el valor, pulse la tecla . La información del display comenzará a parpadear (3.1). Seleccione con las teclas  , el valor deseado (3.2). En posiciones 9 y 11, teclee el código deseado. Pulse la tecla  para confirmar el valor (3.3).

Nota: Pasados 30 segundos desde la última pulsación de cualquier tecla, saldrá automáticamente del menú de Instalacion.

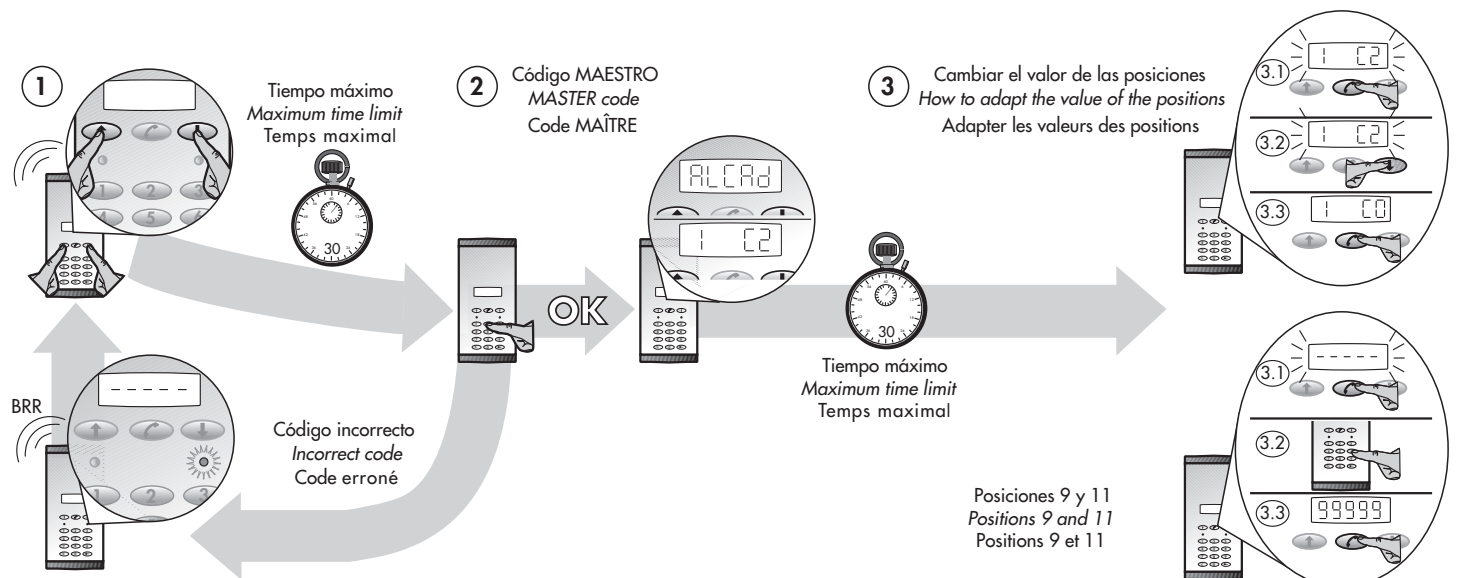
- ① Press the   keys simultaneously. When you release the keys, the panel will emit a confirmation sound.
- ② Enter the MASTER code.
 If this is the first time that you have accessed the configuration menu, enter the code 12345 (Default MASTER code). If it is not the first time, enter the MASTER code which you have previously configured. The panel will emit a beep. The display will show the text **ALCAD** before going to position 1 of the menu.
 If the code is incorrect, the panel will emit a beep indicating that an error has been made and the red led will flash. Begin again at step 1.
- ③ Adapt the values of the different positions to the type of installation. See "Connection and configuration of the concierge Panel according the installation", page 7.
 To change the setting, press the  key. The information shown in the display will begin to blink (3.1). Select the desired value with the   keys (3.2). In positions 9 and 11, key in the desired code. Press the  key to confirm the setting (3.3).

Note: If 30 seconds elapse without any key being pressed, you will automatically exit from the configuration menu.

- ① Appuyez simultanément sur les touches  . Quand vous cessez d'appuyer, la platine émet un Bip sonore de confirmation.
- ② Introduisez le code MAÎTRE
 Si c'est la première fois que vous accéder au menu de configuration, introduisez le code 12345 (Code MAÎTRE d'usine). Dans le cas contraire, introduisez le code MAÎTRE qui a été configuré. La plaque émettra un son. L'écran montrera le texte **ALCAD** avant de se positionner sur la position 1 du menu.
 Avec le code erroné, la plaque émettra un beep d'erreur et la led rouge scintillera. Commencer par l'étape 1.
- ③ Adaptez les valeurs des différentes positions en fonction du type d'installation. Voir "Branchement et configuration de la plaque de conciergerie en fonction de l'installation", page 7.
 Pour changer la valeur, appuyer sur la touche . L'information de l'écran commencera a clignoter (3.1). Choisissez avec les touches  , la valeur désirée (3.2). Dans les positions 9 et 11, composez le code désiré. Appuyez la touche  pour confirmer la valeur (3.3).

Note: Passés 30 secondes sans pression de n'importe quelle touche, vous sortirez automatiquement du menu de configuration.

PASOS CONFIGURACIÓN - STEP-BY-STEP CONFIGURATION - ETAPES DE CONFIGURATION



CONFIGURACIÓN PARA INSTALACIÓN BÁSICA. INSTALACIÓN CON VARIOS ACCESOS
CONFIGURATION FOR BASIC INSTALLATION. INSTALLATION WITH SEVERAL POINTS OF ENTRY
CONFIGURATION POUR INSTALLATION STANDARD. INSTALLATION AVEC PLUSIEURS ACCÈS

MENÚ DE CONFIGURACIÓN - CONFIGURATION MENU - MENU CONFIGURATION

Posición Position	Descripción Description	Valor de fábrica Default value Valeur usine	Valor a seleccionar Value to be chosen Valor a seleccionar
1	Tipo de instalación. Instalación básica e instalación con varios accesos. Type of installation. Basic installation and installation with several points of entry. Type d'installation. Installation standard et installation avec plusieurs accès.	12	12
2	Sin aplicación para la instalación Not used for the installation N'a pas application pour l'installation	0	0
3	Sin aplicación para la instalación Not used for the installation N'a pas application pour l'installation	- - -	- - -
4	Tipo de tono de llamada (tipo 1 o tipo 2) Type of call tone (type 1 or type 2) Type de tonalité de l'appel (type 1 ou type 2)	2	1,2
5	Repeticiones del tono de llamada Number of times call tone is repeated Répétitions de la tonalité de l'appel	3	1 - 9
6	Llamadas no atendidas. Modo Unanswered calls. Mode Appel non traités. Mode	3	1 - 3 ⁽¹⁾
7	Funcionamiento. Modo Operation. Mode Fonctionnement. Mode	0	0,1 ⁽²⁾
8	Número de dígitos de los códigos de los monitores/teléfonos Number of digits in the monitor/telephone codes Nombre de digits des codes des moniteurs/téléphones	3	3,4,5 ⁽³⁾
9	Código CONSERJE CONCIERGE code Code CONCIERGERIE	12345	10000 - 99999
10	Reestablecer valores de fábrica Revert to default values Rétablir les valeurs de l'usine	rSt	rSt 0 ⇒ No rSt 1 ⇒ Si No Oui
11	Código MAESTRO MASTER code Code MAÎTRE	12345	10000 - 99999

- (1) 1 - Registro de llamadas no atendidas deshabilitado.
2 - Registro de llamadas no atendidas habilitado cuando la placa de conserjería está activada.
3 - Registro de llamadas no atendidas habilitado siempre.
- (1) 1 - Record of unanswered calls deactivated.
2 - Record of unanswered calls activated when concierge panel is activated
3 - Record of unanswered calls always activated.
- (1) 1 - Registre d'appel non traités désactivé.
2 - Registre d'appel non traités habilité lorsque la plaque de conciergerie est activée.
3 - Registre d'appel non traités habilité toujours.
- (2) 0 - Modo normal
1 - Modo sólo viviendas
- (2) 0 - Normal mode
1 - Dwellings only mode
- (2) 0 - Mode normal
1 - Mode uniquement logements
- (3) 3 - Números del 1 al 999
4 - (No utilizar en urbanizaciones) "A" + "B". A: de 0 a 49, B: de 01 a 19. Ejemplo: (A=10, B=09) ⇒ número: 1009
5 - Números del "Número de placa principal + 001" al "Número de placa principal + 999". Ejemplo: Placa número 17, valores posibles para códigos de teléfonos - desde 17001 al 17999.
- (3) 3 - Numbers from 1 to 999
4 - (Not to be used in housing estates) "A" + "B". A: from 0 to 49, B: from 01 to 19. For example: (A=10, B=09) ⇒ value: 1009
5 - Numbers from the "Main entrance panel number + 001" to the "Main entrance panel number + 999". For example: panel number 17; possible values for monitor/telephone codes - from 17001 to 17999.
- (3) 3 - Numéro du 1 au 999.
4 - (Ne pas utiliser pour des résidences) "A" + "B". A: de 0 au 49, B: de 01 au 19. Exemple: (A=10, B=09) ⇒ valeur: 1009
5 - Numéro "Numéro de la plaque principale + 001" au "Numéro de plaque principale + 999". Exemple: Plaque numéro 17; valeurs possibles pour des codes de moniteurs/téléphones - de 17001 au 17999.

CONFIGURACIÓN PARA URBANIZACIÓN CON VARIOS EDIFICIOS
CONFIGURATION FOR HOUSING ESTATES WITH SEVERAL BUILDINGS
CONFIGURATION POUR RÉSIDENCES AVEC PLUSIEURS BÂTIMENTS

MENÚ DE CONFIGURACIÓN - CONFIGURATION MENU - MENU CONFIGURATION

Posición Position	Descripción Description	Valor de fábrica Default value Valeur usine	Valor a seleccionar Value to be chosen Valor a seleccionar
1	Tipo de instalación. Instalación para urbanización con varios edificios. <i>Type of installation. Installation for estates with several buildings.</i> Type d'installation. Installation pour résidences avec plusieurs bâtiments.	02	00, 01 ⁽¹⁾
2	Sin aplicación para la instalación <i>Not used for the installation</i> N'a pas application pour l'installation	0	0
3	Sin aplicación para la instalación <i>Not used for the installation</i> N'a pas application pour l'installation	- - -	- - -
4	Tipo de tono de llamada (tipo 1 o tipo 2) <i>Type of call tone (type 1 or type 2)</i> Type de tonalité de l'appel (type 1 ou type 2)	2	1, 2
5	Repeticiones del tono de llamada <i>Number of times call tone is repeated</i> Répétitions de la tonalité de l'appel	3	1 - 9
6	Llamadas no atendidas. Modo <i>Unanswered calls. Mode</i> Appel non traités. Mode	3	1 - 3 ⁽²⁾
7	Funcionamiento. Modo <i>Operation. Mode</i> Fonctionnement. Mode	0	0, 1 ⁽³⁾
8	Número de dígitos de los códigos de los monitores/teléfonos <i>Number of digits in the monitor/telephone codes</i> Nombre de digits des codes des moniteurs/téléphones	05	05 ⁽⁴⁾
9	Código CONSERJE <i>CONCIERGE code</i> Code CONCIERGERIE	12345	10000 - 99999
10	Reestablecer valores de fábrica <i>Revert to default values</i> Rétablir les valeurs de l'usine	Reset	Reset 0 $\Rightarrow$ No Reset 1 $\Rightarrow$ Si Oui
11	Código MAESTRO <i>MASTER code</i> Code MAÎTRE	12345	10000 - 99999

- (1) 00 - Instalaciones con placas de calle exteriores
01 - Instalaciones sin placas de calle exteriores

- (1) 00 - Installation with external panels
01 - Installation without external panels

- (1) 00 - Installations avec plaques extérieures
01 - Installations sans plaques extérieures

- (2) 1 - Registro de llamadas no atendidas deshabilitado.
2 - Registro de llamadas no atendidas habilitado cuando la placa de conserjería está activada.
3 - Registro de llamadas no atendidas habilitado siempre.

- (2) 1 - Record of unanswered calls deactivated.
2 - Record of unanswered calls activated when concierge panel is activated
3 - Record of unanswered calls always activated.

- (2) 1 - Registre d'appel non traités désactivé.
2 - Registre d'appel non traités habilité lorsque la plaque de conciergerie est activée.
3 - Registre d'appel non traités habilité toujours.

- (3) 0 - Modo normal
1 - Modo sólo viviendas

- (3) 0 - Normal mode
1 - Dwellings only mode

- (3) 0 - Mode normal
1 - Mode uniquement logements

- (4) Para llamar a los monitores/teléfonos de un edificio, teclee "Número asignado a la placa principal del edificio + código del teléfono". Ejemplo: Para llamar al teléfono con código "001" del edificio "17", teclee "17001".

- (4) To make a call to the monitors/telephones of a building from the external entrance panel, key in "Number assigned to the main panel of the building + monitor/telephone code". For example: To make a call to the monitor with code '001' of the building number '17', key in '17001'.

- (4) Pour appeler un moniteur/téléphone dans un immeuble à partir de l'accès extérieur, composer "Le numéro attribué à la plaque de rue de l'immeuble et le code du moniteur/téléphone". Exemple: pour appeler un moniteur codé '001' de l'immeuble, numéro attribué '17', composé le '17001'

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Nota: Valores de referencia suministrados para la comprobación del equipo. No utilizar las bornas del equipo para alimentar dispositivos adicionales sin consulta previa al fabricante.

Note: Reference values are provided only to enable the checking of equipment. Do not use the terminals of the equipment to feed additional devices without first consulting the manufacturer.

Note: Valeurs de références fournies pour la vérification de l'équipement. N'utiliser pas les bornes de l'équipement pour alimenter des dispositifs supplémentaires sans information préalable du fabricant.

TELÉFONO PARA CONSERJERÍA DIGITAL TCD-001
TELEPHONE FOR DIGITAL CONCIERGE TCD-001
TELEPHONE POUR CONCIERGERIE NUMÉRIQUE TCD-001

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
A, B	0.7 V _{cc}		4.9 V _{cc}
C, B	0 V _{cc}	0 V _{cc}	1.8 V _{cc} Audio max 4 V _{pp}
D, B	0 V _{cc}		Audio max 11 V _{pp}
25, B	- - -		0 V _{cc}
27, B	- - -		0 V _{cc}

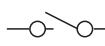
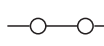
Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail +5 .. +55 °C

MONITOR PARA CONSERJERÍA DIGITAL MCB-002, MCC-002
MONITOR FOR DIGITAL CONCIERGE SYSTEM MCB-002, MCC-002
MONITEUR POUR CONCIERGERIE NUMÉRIQUE MCB-002, MCC-002

	MCB-002	MCC-002
PANTALLA SCREEN ÉCRAN	CRT B/N plana de 4" 4" CRT B/N flat CRT B/N plat de 4"	TFT color de 3,5" 3.5" TFT colour TFT couleur de 3,5"

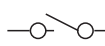
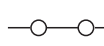
Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail +5 .. +55 °C

SOPORTE DE CONEXIONES PARA MONITOR CONSERJERÍA DIGITAL SCC-030
MONITOR CONNECTION BRACKET FOR DIGITAL CONCIERGE SYSTEM SCC-030
SUPPORT DE CONNEXIONS POUR MONITEUR CONCIERGERIE NUMÉRIQUE SCC-030

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
A, B	0.7 V _{cc}		4.9 V _{cc}
C, B	0 V _{cc}	0 V _{cc}	1.8 V _{cc} Audio max 4 V _{pp}
D, B	0 V _{cc}		Audio max 11 V _{pp}
E, B	0 V _{cc}		1 V _{cc}
P2			
25, B	- - -		0 V _{cc}
27, B	- - -		0 V _{cc}
VÍDEO - VIDEO - VIDÉO			
V1, M	0 V _{pp}		1 V _{pp} ±0,25 (75 Ω)
+, -	15 ± 10% V _{cc}		

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail +5 .. +55 °C

SOPORTE DE CONEXIONES PARA MONITOR CONSERJERÍA DIGITAL SCC-040
 MONITOR CONNECTION BRACKET FOR DIGITAL CONCIERGE SYSTEM SCC-040
 SUPPORT DE CONNEXIONS POUR MONITEUR CONCIERGERIE NUMÉRIQUE SCC-040

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
A, B	0.7 V _{cc}		4.9 V _{cc}
C, B	0 V _{cc}	0 V _{cc}	1.8 V _{cc} Audio max 4 V _{pp}
D, B	0 V _{cc}		Audio max 11 V _{pp}
E, B	0 V _{cc}		1 V _{cc}
P2			
25, B	- - -		0 V _{cc}
27, B	- - -		0 V _{cc}
VÍDEO - VIDEO - VIDÉO			
T1+, - T1-, -	6.5 V _{cc} ± 0.5		
+, -	15 ± 10% V _{cc}		

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail +5 .. +55 °C

GRUPO FÓNICO GRF-013 - AUDIO UNIT GRF-013 - GROUPE PHONIQUE GRF-013

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
+, -	15 ± 10% V _{cc}		
D1, D2	13 - 14 V _{cc}		
D3, D2	13 - 14 V _{cc}		
D5, D4	13 - 14 V _{cc} ⁽¹⁾		

(1) Urbanizaciones - Housing estates - Résidences

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

TECLADO NUMÉRICO KPD-003 - NUMERICAL KEYPAD KPD-003 - CLAVIER NUMÉRIQUE KPD-003

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
+, -	15 ± 10% V _{cc}		

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN

Verifique que la placa de conserjería está correctamente configurada. Para ello, compruebe que los valores seleccionados en las diferentes posiciones del menú de configuración coinciden con los indicados en el apartado "Conexión y configuración de la placa de conserjería en función de la instalación" ver página 7.

No funciona nada

Verifique la tensión de red en los alimentadores. Compruebe que el led verde del alimentador del grupo fónico está encendido. Verifique que la tensión entre + y - de los alimentadores sea $15 \pm 10\%$ Vdc. Compruebe si existe algún cortocircuito y soluciónelo. Desconecte el alimentador del teclado durante 1 minuto y vuelva a conectarlo. Si la avería continúa, desconecte todas las bornas + y - de los alimentadores, y verifique que la tensión entre + y - sea $15 \pm 10\%$ Vdc. Si no es correcta, algún alimentador puede estar averiado.

No hay confirmación acústica de la pulsación de tecla

Verifique que la tensión entre + y - del teclado numérico sea $15 \pm 10\%$ Vdc. Verifique las conexiones + y - del teclado hacia el alimentador. Si no detecta el fallo, el teclado puede estar averiado.

En el display no aparece la tecla pulsada

Verifique si existe confirmación acústica de la pulsación de tecla. Verifique que la tensión entre + y - del grupo fónico sea $15 \pm 10\%$ Vdc. Verifique las conexiones + y - del grupo fónico hacia el alimentador. Revise la conexión entre el teclado y el grupo fónico.

En el display aparece "88888"

Verifique que la tensión entre + y - del grupo fónico sea $15 \pm 10\%$ Vdc. Si la tensión es correcta, el grupo fónico puede estar averiado.

Si el texto "F0" aparece en el display de manera intermitente

Compruebe si existe algún cortocircuito en las conexiones del grupo fónico D3, D2 y D5, D4 y revise las conexiones con los equipos de la instalación. Si es el caso, compruebe si existe algún cortocircuito en las conexiones D1, D2 del grupo fónico hacia los teléfonos/soportes de conexiones. Compruebe que el resto de placas conectadas al bus se encuentren correctamente alimentadas. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

Si el texto "F1" aparece en el display de manera intermitente

Compruebe la conexión del teclado numérico con el grupo fónico. Si no detecta el fallo, el teclado numérico o el grupo fónico pueden estar averiados.

Si el texto "F3" aparece en el display de manera intermitente

Verifique que, de las placas de calle conectadas a la placa de conserjería, existe una placa de calle configurada como principal. Compruebe la conexión del BUS de comunicación entre la placa de conserjería y la placa de calle configurada como principal. Si no detecta el fallo, el grupo fónico de la placa de conserjería o de la placa de calle principal puede estar averiado.

Si el teléfono/monitor de conserjería emite tonos intermitentes al llamar

La llamada no ha sonado en el teléfono/monitor de la vivienda: Compruebe que el auricular está colgado. Compruebe que el interruptor de programación del teléfono/soporte de conexiones está en la posición ON (a la izquierda). Si es el caso, revise la conexión D1, D2 del grupo fónico hacia los teléfonos/soportes de conexiones. Si no detecta el fallo, el teléfono/monitor, el soporte de conexiones o el grupo fónico pueden estar averiados.

No se oye ningún teléfono/monitor ni ninguna placa de calle desde la placa de conserjería

Revise las conexiones del cable entre el auricular y la base del teléfono de la conserjería. Compruebe el regulador de volumen de recepción en la placa de conserjería. Si no detecta el fallo, el grupo fónico o el teléfono/monitor pueden estar averiados.

No se oye un teléfono/monitor desde la placa de conserjería

Revise las conexiones del cable entre el auricular y la base del teléfono/monitor. Si no detecta el fallo, el teléfono/monitor o el soporte de conexiones puede estar averiado.

No se oye la placa de conserjería en ningún teléfono/monitor ni en ninguna placa de calle

Compruebe el regulador de volumen de emisión en la placa de conserjería. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye la placa de conserjería en un teléfono/monitor

Revise las conexiones del cable entre el auricular y la base del teléfono/monitor. Si no detecta el fallo, el teléfono/monitor o el soporte de conexiones puede estar averiado.

No es posible llamar a las viviendas desde la conserjería

Compruebe que el auricular del teléfono/monitor de conserjería está descolgado.

TROUBLE SHOOTING

Ensure that the concierge panel of the installation are correctly configured. To do so, check that the values selected in the different positions of the configuration menu are the same as those shown in the section entitled "Connection and configuration of the concierge panel according the installation" see page 7.

Nothing works

Check the mains voltage in the power supply units. Ensure that the green led of the power supply to the audio unit is lit. Make sure that the voltage between + and - of the power supply unit is $15 \pm 10\%$ Vdc. Check if there are any short circuits and, if so, fix them. Disconnect the power supply unit from the mains for 1 minute and then reconnect it. If the problem persists, disconnect all the + and - terminals from the power supply unit and check that the voltage between + and - is $15 \pm 10\%$ Vdc. If it is not, there may be something wrong with the power supply unit.

There is no audio confirmation that a key has been pressed

Check that the voltage between + and - of the keypad is $15 \pm 10\%$ Vdc. Check the + and - connections from the numerical keypad to the power supply unit. If no fault is detected, there may be something wrong with the numerical keypad.

In the display the key which has been pressed does not appear

Check if there is audio confirmation that a key has been pressed. Check that the voltage between + and - of the audio unit is $15 \pm 10\%$ Vdc. Check the + and - connections from the audio unit to the power supply unit. Check the connection between the numerical keypad and the audio unit.

In the display appear "88888"

Ensure that the voltage between + and - of the audio unit is $15 \pm 10\%$ Vdc. If the voltage is correct, there may be something wrong with the audio unit.

The text "F0" flashes in the display

Ensure that there is no short circuit in the D3, D2 and D5, D4 connections of the audio unit and check the connections with the equipment of the installation. If necessary, check whether there is a short circuit in the D1, D2 connections of the audio unit to the telephones / connection brackets. Ensure that the other panels connected to the BUS have the correct power supply. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

The text "F1" flashes in the display

Check the connection between the numerical keypad and the audio unit. If no fault is detected, there may be something wrong with the numerical keypad or the audio unit.

The text "F3" flashes in the display

Ensure that one of the entrance panels connected to the concierge unit panel is configured as the main panel. Check the BUS connection between the concierge unit panel and the entrance panel which has been configured as the main panel. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit of the concierge panel or of the main entrance panel.

If the concierge telephone/monitor emits intermittent tones when a call is made

The call tone cannot be heard on the monitor/telephone of the dwelling: Check that the handset is not off the hook. Check that the programming switch of the connection bracket/telephone is in ON position (on the left). If necessary, Check connections D1 and D2 from the audio unit to the telephone/connection bracket. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone/monitor, the connection bracket or the audio unit.

No telephone/monitor and no entrance panel can be heard from the concierge unit panel.

Check the cable connections between the receiver and the base of the concierge telephone/monitor. Check the reception volume control in the concierge unit panel. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit or the telephone/monitor.

One monitor/telephone cannot be heard from the concierge panel

Check the cable connections between the receiver and the base of the telephone/monitor. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone/monitor or the connection bracket.

The concierge unit panel cannot be heard on any telephone/monitor or on any entrance panel.

Check the emission volume control in the concierge unit panel. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

Concierge panel cannot be heard from one telephone/monitor

Check the cable connections between the receiver and the base of the telephone/monitor. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone/monitor or the connection bracket.

It is not possible to call dwellings from the concierge unit

Ensure that the receiver of the telephone/monitor of the concierge unit has been picked up.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

Vérifier que la plaque de conciergerie de l'installation est correctement configurée. Pour cela, vérifier que les valeurs choisies dans les différentes positions du menu de configuration coïncident avec celles indiquées dans le paragraphe "Branchement et configuration de la plaque de conciergerie en fonction de l'installation" voir page 7.

Rien ne fonctionne

Vérifier la tension du réseau dans les alimentations. Vérifier que la led verte de l'alimentation du groupe phonique est allumée. Vérifier que la tension entre + et - de l'alimentation soit de $15 \pm 10\%$ Vdc. Vérifier s'il existe un court-circuit et le supprimer.

Débranchez l'alimentation du réseau pendant 1 minute et branchez-la de nouveau. Si la panne continue, débranchez toutes les bornes + et - de l'alimentation, vérifiez que la tension entre + et - soit $15 \pm 10\%$ Vdc. Si ce n'est pas le cas, l'alimentation peut être en panne.

Il n'y a pas de confirmation acoustique quand on appuie sur la touche

Vérifier que la tension entre + et - du clavier numérique soit de $15 \pm 10\%$ Vdc. Vérifier les connexions + et - du clavier vers l'alimentation. Si vous ne détectez pas la panne, le clavier peut être en panne.

Sur l'écran n'apparaît pas la touche appuyée

Vérifier s'il existe une confirmation acoustique de la touche appuyée. Vérifier que la tension entre + et - du groupe phonique soit de $15 \pm 10\%$ Vdc. Vérifier les connexions + et - du groupe phonique vers l'alimentation. Vérifier la connexion entre le clavier et le groupe phonique.

Sur l'écran apparaît "88888"

Vérifier que la tension entre + et - du groupe phonique soit de $15 \pm 10\%$ Vdc. Si la tension est correcte, le groupe phonique peut être en panne.

Si le texte "F0" apparaît sur l'écran de façon intermittente

Vérifier s'il existe des courts-circuits dans les connexions du groupe phonique D3, D2 et D5, D4, ensuite réviser les connexions avec les équipements de l'installation. Dans ce cas vérifier l'existence de court-circuits dans les connexions D1, D2 du groupe phonique vers les téléphones/supports de connexions. Vérifier que les autres plaques connectées au BUS soient correctement alimentées. Si vous n'observez aucune anomalie, le groupe phonique peut être en panne.

Si le texte "F1" apparaît sur l'écran de façon intermittente

Réviser la connexion du clavier vers le groupe phonique. Si vous ne trouvez pas l'erreur, il se pourrait que le clavier ou le groupe phonique soient défectueux.

Si le texte "F3" apparaît sur l'écran de façon intermittente

Vérifier que dans les plaques de rue connectées à la plaque de conciergerie, il existe une plaque de rue configurée comme principale. Vérifier la connexion du BUS de communication entre la plaque de conciergerie et la plaque de rue définie comme principale. Si vous n'observez aucune anomalie, le groupe phonique peut être en panne.

Si le téléphone/moniteur de conciergerie émet des tonalités intermittentes lors de l'appel

Pas de sonnerie lors de l'appel: Vérifier que le combiné est bien raccroché. Vérifier que l'interrupteur de programmation du téléphone/support de moniteur est en position ON (vers la gauche). Si c'est le cas, Réviser les connexions D1 et D2 du groupe phonique vers les téléphones/support de moniteur. Si vous ne trouvez pas l'erreur, il se pourrait que le téléphone/moniteur, le support de moniteur ou le groupe phonique de la plaque de la conciergerie ou de la plaque de rue principale soient défectueux.

Aucun son des combinés/moniteurs ni d'aucune plaque de la plaque conciergerie.

Réviser les connexions du câble entre le combiné et la base du téléphone/moniteur de conciergerie. Si vous n'observez aucune anomalie, le groupe phonique peut être en panne.

On n'entend pas un des téléphones de la plaque de conciergerie

Réviser les connexions du câble entre le combiné et la base du téléphone/moniteur. Si vous ne trouvez pas l'erreur, il se pourrait que le téléphone/moniteur ou le support de moniteur soient défectueux.

Aucun son de la plaque de conciergerie dans aucun combiné/moniteur ni dans aucune plaque de rue.

Vérifier le régulateur de volume d'émission dans la plaque de conciergerie. Si vous ne détectez pas l'erreur, il se pourrait que le groupe phonique soit défectueux.

On n'entend pas la plaque de conciergerie dans un téléphone/moniteur

Réviser les connexions du câble entre le combiné et la base du téléphone/moniteur. Si vous ne trouvez pas l'erreur, il se pourrait que le téléphone/moniteur ou le support de moniteur soient défectueux.

Il n'est pas possible d'appeler les appartements depuis la conciergerie

Vérifier que le combiné du téléphone /moniteur de la conciergerie est décroché.



DECLARATION OF CONFORMITY

according to EN ISO/IEC 17050-1:2004

Manufacturer's Name: ALCAD, S.L.

Manufacturer's Address: Pol. Ind. Arreche-Ugalde, 1
Apdo. 455
20305 IRUN (Guipúzcoa)
SPAIN

declares that the product

Model Number(s): DIGITAL DOOR ENTRY SYSTEMS

Product Description: PAK-03020, TCD-001, MCB-002, MCC-002, SCC-030, SCC-040

Product Option(s): INCLUDING ALL OPTIONS

is in conformity with:

Safety: EN 60065:2002

EMC: EN 61000-6-3:2007
EN 61000-6-1:2007

The product herewith complies with the requirements of the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the EMC Directive 2004/108/EC.

Supplementary Information: To comply with these directives, do not use the products without covers and operate the system as specified.



Irún(SPAIN), 23 Apr 2012

Antton Galarza
General Manager

Especificaciones sujetas a modificación sin previo aviso
Specifications subject to modifications without prior notice
Les spécifications sont soumises à de possible modifications sans avis préalable



ALCAD, S.L.
Tel. 943 63 96 60
Fax 943 63 92 66
Int. Tel. +34 - 943 63 96 60
info@alcad.net
Apdo. 455 - Pol. Ind. Arreche-Ugalde,1
20305 IRUN - Spain

www.alcad.net

FRANCE - Hendaye
Tel. 00 34 - 943 63 96 60

GERMANY - Munich
Tel. 089 55 26 48 0

CZECH REPUBLIC - Ostrovačice
Tel. 546 427 059

UNITED ARAB EMIRATES - Dubai
Tel. 971 4 887 19 50

TURKEY - Istanbul
Tel. 212 295 97 00



ISO 9001

